

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

Sisältö

### I Säädökset, jotka on julkaistava

- \* Neuvoston asetus (EY) N:o 2196/98, annettu 1 päivänä lokakuuta 1998, yhteisön rahoitustuen myöntämisestä yhdistettyjen tavarakuljetusten edistämiseksi toteutettaville innovatiivisille toimille ..... 1
- Komission asetus (EY) N:o 2197/98, annettu 13 päivänä lokakuuta 1998, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi ..... 7
- Komission asetus (EY) N:o 2198/98, annettu 13 päivänä lokakuuta 1998, Saksan interventioelimen hallussa olevan ohran vientiä koskevan pysyvän tarjouskilpailun avaamisesta ..... 9
- Komission asetus (EY) N:o 2199/98, annettu 13 päivänä lokakuuta 1998, tuontitullien muuttamisesta vilja-alalla ..... 14
- \* Neuvoston direktiivi 98/76/EY, annettu 1 päivänä lokakuuta 1998, maanteiden kansallisen ja kansainvälisen tavara- ja henkilöliikenteen harjoittajien ammattiin pääsystä sekä tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta sekä toimenpiteistä näiden liikenteenharjoittajien sijoittautumisvapauden tehokkaan käyttämisen edistämiseksi annetun direktiivin 96/26/EY muuttamisesta ..... 17

### II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

#### Komissio

98/568/EY:

- \* Komission päätös, tehty 6 päivänä lokakuuta 1998, Guatemalasta peräisin olevien kalastus- ja vesiviljelytuotteiden tuontia koskevista erityisistä edellytyksistä <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(1998) 2950) ..... 26

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

98/569/EY:	
* Komission päätös, tehty 6 päivänä lokakuuta 1998, Tunisiasta peräisin olevien elävien simpukoiden, piikkinahkaisten, vaippaeläinten ja merikotiloiden erityisistä tuontiedellytyksistä <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(1998) 2952) .....	31
98/570/EY:	
* Komission päätös, tehty 7 päivänä lokakuuta 1998, Tunisiasta peräisin olevien kalastus- ja vesiviljelytuotteiden tuontia koskevista erityisistä edellytyksistä <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(1998) 2978) .....	36
98/571/EY:	
* Komission päätös, tehty 12 päivänä lokakuuta 1998, vastaavuusvaatimukset simpukoiden, piikkinahkaisten, vaippaeläinten ja merikotiloiden tuotannon ja markkinoille saattamisen edellytysten osalta täyttävien kolmansien maiden luettelon laatimisesta tehdyn päätöksen 97/20/EY muuttamisesta <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(1998) 2967) .....	42
98/572/EY:	
* Komission päätös, tehty 12 päivänä lokakuuta 1998, Kuubasta peräisin olevien kalastus- ja vesiviljelytuotteiden tuontia koskevista erityisistä edellytyksistä <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(1998) 2970) .....	44
98/573/EY:	
* Komission päätös, tehty 12 päivänä lokakuuta 1998, sellaisten kolmansien maiden luettelosta, joista kalastustuotteiden tuonti ihmisravinnoksi on sallittua, tehdyn päätöksen 97/296/EY muuttamisesta <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(1998) 2971) .....	49

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## I

*(Säädökset, jotka on julkaistava)***NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 2196/98,****annettu 1 päivänä lokakuuta 1998,****yhteisön rahoitustuen myöntämisestä yhdistettyjen tavarakuljetusten edistä-  
miseksi toteutettaville innovatiivisille toimille**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 75 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen <sup>(1)</sup>,ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon <sup>(2)</sup>,ottaa huomioon alueiden komitean lausunnon <sup>(3)</sup>,noudattaa perustamissopimuksen 189 c artiklassa määrättyä menettelyä <sup>(4)</sup>

sekä katsoo, että

- (1) yhteisön kuljetusjärjestelmän nykyinen tilanne ja ennakoitavissa oleva kehitys edellyttävät yhteisön kuljetusvoimavarojen optimaalista hallinnointia ja näin ollen yhdistettyjen kuljetusten edistämistä,
- (2) yhteisön rahoitustuen myöntämisestä yhdistettyjen tavarakuljetusten edistämiseksi toteutettaville kokeiluhankkeille 22 päivänä joulukuuta 1992 tehdyllä komission päätöksellä 93/45/ETY <sup>(5)</sup> otettiin vuonna 1992 viideksi vuodeksi käyttöön koejärjestelmä rahoitustuen myöntämisestä kokeiluhankkeille yhdistettyjen tavarakuljetusten edistämiseksi; kyseinen järjestelmä päättyi 31 päivänä joulukuuta 1996,
- (3) alan yhteinen toiminta on koettu hyödylliseksi, ja tämän kokeilujärjestelmän pohjalta olisi luotava todelliset puitteet yhdistettyjä tavarankuljetuksia koskeville yhteisön toimille, ottaen huomioon vuodesta 1992 lähtien saadut kokemukset,
- (4) yhteisön toimien pääasiallisena tavoitteena yhdistettyjen kuljetusten osalta on tämän tyyppisten kuljetusten kilpailukyvyyn lisääminen käyttäjän

kannalta hyväksyttävien vaihtoehtojen luomiseksi maantiekuljetuksille; näin ollen tämän asetuksen nojalla rahoituskelpoisiin hankkeisiin voivat saada suoraa rahoitustukea ainoastaan jäsenvaltiot sekä yhteisöön sijoittautuneet luonnolliset henkilöt tai oikeushenkilöt ja yksinomaan yhteisön alueella syntyneiden menojen ja kustannusten osalta,

- (5) ainoastaan jäsenvaltioiden ja yhteisöön sijoittautuneiden luonnollisten henkilöiden tai oikeushenkilöiden tulisi olla yhdistettyjä kuljetuksia koskevan hankkeen esittäjinä; on kuitenkin mahdollista, että ne kolmannet maat ja yhteisön ulkopuolelle sijoittautuneet luonnolliset henkilöt tai oikeushenkilöt, joita asia suoranaisesti koskee, osallistuvat kyseessä olevan hankkeen esittämiseen,
- (6) yhdistettyjä kuljetuksia koskeviin hankkeisiin on sisällytettävä tämän tyyppisiä kuljetuksia koskevat kaupalliset palvelut; yhteisön rahoitustukea myönnetään näin ollen innovatiivisille käytännön toimenpiteille sekä niitä koskeville toteutettavuustutkimuksille; tämän johdosta tämän asetuksen soveltamisalaan eivät kuulu infrastruktuuriverkostoja koskevat hankkeet eivätkä tutkimushankkeet ja teknologista kehittämistä koskevat hankkeet,
- (7) tässä asetuksessa säädettyä yhteisön rahoitustukea on rajoitettava ajallisesti,
- (8) hankkeiden esittäjille olisi annettava mahdollisuus esittää markkinoiden tämänhetkisiä tarpeita parhaiten vastaavia hankkeita eikä innovaatiota näin ollen pitäisi jarruttaa määrittelemällä innovatiiviset hankkeet liian ahtaasti,
- (9) hankkeita valittaessa on kuitenkin valvottava, että valittu hanke todella edistää yhteistä kuljetuspolitiikkaa eikä aiheuta epäasianmukaisia kilpailun vääristymiä,

<sup>(1)</sup> EYVL C 343, 15.11.1996, s. 4 ja EYVL C 364, 2.12.1997, s. 5.<sup>(2)</sup> EYVL C 89, 19.3.1997, s. 18<sup>(3)</sup> EYVL C 379, 15.12.1997, s. 47<sup>(4)</sup> Euroopan parlamentin lausunto annettu 12. kesäkuuta 1997 (EYVL C 200, 30.6.1997, s. 137), neuvoston yhteinen kanta vahvistettu 17. maaliskuuta 1998 (EYVL C 161, 27.5.1998, s. 1) ja Euroopan parlamentin päätös tehty 2. heinäkuuta 1998 (EYVL C 226, 20.7.1998)<sup>(5)</sup> EYVL L 16, 25.1.1993, s. 55

- (10) tähän asetukseen on sisällytetty Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission 6 päivänä maaliskuuta 1995 antaman julistuksen<sup>(1)</sup> 2 kohdan mukainen rahoitusohje tämän asetuksen mukaisten toimien koko keston ajaksi, sen vaikuttamatta perustamissopimuksessa määriteltyyn budjettivallan käyttäjän toimivaltaan,
- (11) komission olisi seurattava hankkeiden etenemistä toivottuihin tuloksiin pääsemiseksi; olisi täsmennettävä jäsenvaltioiden ja komission keskinäiset varainhoidon valvontaa koskevat toimivaltuudet ja vastuualueet,
- (12) komission on arvioitava yhdistettyjä kuljetuksia koskevien toimien toteuttamista koskevia yksityiskohtaisia sääntöjä saadakseen käsityksen siitä, voidaanko alunperin asetetut tavoitteet saavuttaa vai ei,
- (13) tämän asetuksen soveltamista olisi valvottava säännöllisesti ja tätä varten komission on kahden vuoden kuluttua asetuksen voimaantulosta annettava tätä koskeva kertomus Euroopan parlamentille, neuvostolle, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle,
- (14) rahoitettujen toimien osalta on huolehdittava asianmukaisesta tiedotuksesta, julkisuudesta ja avoimuudesta,
- (15) tässä asetuksessa tarkoitettujen toimien tavoitteena on auttaa yhdistettyjä kuljetuksia käynnistysvaiheessa ja näin ollen asetuksen voimassaoloaikaa on rajoitettava,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

### 1 artikla

#### Tavoite

Tässä asetuksessa määritellään edellytykset, yksityiskohdaiset säännöt ja menettelyt myönnettäessä yhteisön rahoitustukea innovatiivisille hankkeille, joiden avulla lisätään yhdistettyjen tavarakuljetusten käyttöä ja edistetään siirtymistä tieliikenteestä ympäristölle vähemmän haitallisiin kuljetusmuotoihin

- a) parantamalla yhdistettyjen kuljetusten kilpailukykyä suhteessa yksinomaan maanteitse tapahtuviin kuljetuksiin, tai
- b) edistämällä huipputeknologian käyttöä yhdistetyissä kuljetuksissa, tai
- c) parantamalla mahdollisuuksia tarjota yhdistettyjä kuljetuspalveluja.

<sup>(1)</sup> EYVL C 293, 8.11.1995, s. 4

### 2 artikla

#### Määritelmät ja soveltamisala

1. Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

- 'yhdistetyllä kuljetuksella' jäsenvaltioiden välistä tavaroiden kuljetusta, jossa kuorma-auton, perävaunun, vetoautollisen tai vetoautottoman puoliperävaunun, vaihtokuormatilan tai vähintään 20 jalan kontin kuljettamiseen käytetään maantietä matkan alku- tai loppuosuudella ja toisella osuudella rautatie-, sisävesi- tai merikuljetusta siten, että maantietä käyttäen kuljettu matka on mahdollisimman lyhyt;
- 'yhdistettyjä kuljetuksia koskevilla toimilla' kaikkia innovatiivisia toimia, joilla pyritään saavuttamaan 1 artiklassa asetetut tavoitteet ja jotka on valittu 7 artiklan mukaisesti.

2. Yhteisön alueella yhdistettyjä kuljetuksia koskevat toimet kuuluvat ensisijaisesti yhteisön suuntaviivoista Euroopan laajuisen liikenneverkon kehittämiseksi 23 päivänä heinäkuuta 1996 tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o 1692/96/EY<sup>(2)</sup> soveltamisalaan.

Näitä toimia voidaan kehittää Euroopan laajuisten rautateiden tavaraliikenteen väylien pohjalta.

3. Yhdistettyjä kuljetuksia koskevat toimet voivat myös koskea osittain yhteisön alueen ulkopuolella sijaitsevia reittejä seuraavin edellytyksin:

- toimet on toteutettava yhteisen liikennepolitiikan hyväksi kuten tehdään myös niiden hankkeiden osalta, jotka koskevat yhteisön ulkopuolisia kauttakulkumaita yhteisön sisäisen kuljetuksen yhteydessä;
- toimien on koskettava ainakin yhden jäsenvaltion aluetta.

### 3 artikla

#### Tukikelpoiset hankkeet

Tukikelpoisia ovat innovatiiviset hankkeet, jotka käsittelevät:

- a) innovatiivisia käytännön toimenpiteitä;
- b) toteutettavuustutkimuksia, joiden avulla tutkitaan ja valmistellaan innovatiivisia käytännön toimenpiteitä.

### 4 artikla

#### Hankkeiden esittäjät

1. Kukin jäsenvaltio sekä kuka tahansa yhteisöön sijoitautunut luonnollinen henkilö taikka julkinen tai yksityinen oikeushenkilö voi esittää hankkeen komission käsiteltäväksi.

<sup>(2)</sup> EYVL L 228, 9.9.1996, s. 1

Perussääntönä on, että hankkeen esittäjinä olisi oltava vähintään kaksi luonnollista henkilöä taikka julkista tai yksityistä oikeushenkilöä vähintään kahdesta jäsenvaltiosta, sanotun kuitenkin rajoittamatta 2 artiklan 3 kohdan soveltamista.

Esitettäessä hanketta ensimmäisen alakohdan mukaisesti, ne yhteisön ulkopuoliset maat ja yhteisön ulkopuolelle sijoittautuneet luonnolliset henkilöt taikka julkiset tai yksityiset oikeushenkilöt, joita asia suoraan koskee, voivat osallistua kyseessä olevan hankkeen esittämiseen edellyttäen, että ne eivät saa mitään yhteisön tukea tämän asetuksen nojalla.

2. Jos hankkeessa hyödynnetään yhteisön rautateiden kehittämisestä 29 päivänä heinäkuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/440/ETY<sup>(1)</sup> 10 artiklassa säädettyä oikeutta käyttää rautateiden infrastruktuuria, yhteisön rahoitustukea myönnetään vain sellaisille rautatieyrittäjille, joilla on rautatieyrittäjien toimiluvista 19 päivänä kesäkuuta 1995 annetun neuvoston direktiivin 95/18/EY<sup>(2)</sup> 2 artiklan mukainen toimilupa.

#### 5 artikla

##### Tukikelpoiset menot ja kustannukset

1. Innovatiivisista käytännön toimenpiteistä aiheutuvia menoja ja kustannuksia koskeva yhteisön rahoitustuki on rajoitettu enintään 30 prosenttiin. Tukikelpoisiin menoihin ja kustannuksiin voivat kuulua muun muassa:

- kuljetusyksikköjen — kuorma-autojen, perävaunujen, vetoautollisten tai vetoautottomien puoliperävaunujen, vaihtokuormatilojen, vähintään 20 jalan konttien — vuokraus-, leasing- tai poistokustannukset;
- liikkuvan kaluston (mukaan lukien vetureiden) sekä sisävesi- ja merialusten vuokraus-, leasing- tai poistokulut sekä suunniteltujen toimien toteuttamiseksi tarvittavista mukautuksista aiheutuvat kustannukset, edellyttäen, että sisävesialusten osalta noudatetaan sisävesiliikenteen rakenteellista tervehdyttämistä koskevia erityissääntöjä;
- investointimenot tai vuokraus-, leasing- tai poistokustannukset kalustosta, jonka avulla suoritetaan uudelleenlastaus rautateiden, sisävesiväylien, merireitin ja maanteiden välillä;
- rautateiden, sisävesiliikenteen ja meriliikenteen infrastruktuurien käyttökustannukset, lukuun ottamatta satamamaksuja ja uudelleenlastauskustannuksia;
- ennakolta testatun ja hyväksytyyn tekniikan, teknologian tai kaluston, erityisesti liikenteen tietotekniikan, kaupalliseen hyödyntämiseen liittyvät menot;

<sup>(1)</sup> EYVL L 237, 24.8.1991, s. 25

<sup>(2)</sup> EYVL L 143, 27.6.1995, s. 70

- henkilöstön koulutukseen ja hankkeen tulosten levittämiseen liittyvien toimenpiteiden kustannukset sekä kustannukset tiedotus- ja viestintätoimenpiteistä, joita toteutetaan käyttöön otetuista yhdistettyjen kuljetusten palveluista tiedottamiseksi sille kuljetusteollisuuden alalle, jota asia koskee.

Edellä a, b, c ja e alakohdassa tarkoitetut menot ja/tai kustannukset ovat tukikelpoisia sillä edellytyksellä, että tuen saaja tai saajat sitoutuvat pitämään kaluston, jolle tukea on myönnetty, kyseisellä reitillä sopimuksen voimassaolon ajan.

2. Toteutettavuustutkimusten osalta yhteisön rahoitustuki on rajoitettu enintään 50 prosenttiin.

3. Tässä asetuksessa säädettyä yhteisön rahoitustukea myönnetään suoraan jäsenvaltioille ja 4 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetuille henkilöille niihin menoihin ja kustannuksiin, joita aiheutuu yhteisön alueella.

Tätä tukea myönnetään enintään kolmen varainhoitovuoden ajalle.

4. Tarkastellessaan tämän asetuksen nojalla esitettyä, yhteisön alueen ulkopuolelle ulottuvaa hanketta komissio harkitsee mahdollisuuksia rahoittaa yhteisön ulkopuolella sijaitsevaa hankkeen osaa yhteisön muilla rahoitusvälineillä, jotta yhteisön varoja voitaisiin käyttää tehokkaasti.

#### 6 artikla

##### Hankkeiden esittäminen

1. Yhdistettyjä kuljetuksia koskeviin toimiin liittyvät hankkeet esitetään komissiolle. Hankkeen esittelyyn on sisällytettävä kaikki tarvittavat tiedot, jotta komissio voi suorittaa valintansa 7 artiklan mukaisesti.

2. Innovatiivisia käytännön toimenpiteitä koskevan hankkeen esittelyssä on hanke kuvattava seuraavat tekijät huomioon ottaen:

- hankkeen ja esittäjien määrittely, yleiset tavoitteet ja anottu rahoitustuki;
- hankkeen tavoitteet:
  - yhdistettyjen kuljetusten mahdollinen asiakas-kunta,
  - palvelun hinta ja taso (saatavuus, luotettavuus, ajan säästö) verrattuna kilpaileviin kuljetuspalveluihin, erityisesti maantiekuljetuksiin (hankkeen esittämis-hetkellä ja hankkeen päätyttyä),
  - arvioidut tulot,

- kustannustekijät (varsinkin tekijät, joiden avulla arvioidaan infrastruktuurin, erityisesti rautatieinfrastruktuurin, käytöstä aiheutuvat rajakustannukset toimintaan kuuluvan palvelun osalta sekä muut tiedot, joiden avulla voidaan tehdä päätös siitä, onko perusteltua antaa rahoitustukea infrastruktuurin käytöstä aiheutuneisiin kustannuksiin),
- kannattavuusaikataulu,
- yhteensopivuus ja yhteentoimivuus;

c) hankkeen vaikutus yhteiseen liikennepolitiikkaan:

- nykytilanteeseen verrattuna syntyvät ja erityisesti eri kuljetusmuotojen väliseen tasapainoon vaikuttavat edut, jotka liittyvät ympäristöön ja turvallisuuteen sekä tarjoavat muun ohessa mahdollisuuden kehittää kaukoliikenteen yhdistettyjä kuljetuksia,
- vaikutukset muihin kilpaileviin kuljetuspalveluihin kyseisillä markkinoilla ja mahdolliset uudet toimijat,
- hankkeen tulosten merkitys muille luonnollisille henkilöille tai oikeushenkilöille, muille reiteille ja muille osallistujille,
- hankkeen vaikutus Euroopan laajuisten liikenneverkkojen ja Euroopan laajuisten rautateiden tavaraliikenteen väylien kehitykseen ja käyttöön;

d) hankkeen ominaisuudet:

- kuljetusmuotojen, hankkeessa mukana olevien luonnollisten henkilöiden ja oikeushenkilöiden ja suunnitellun yhteistyön osoittaminen,
- suunnitellun hankkeen peruste (asiakkaiden pyynnöt, liikennesuuhkat, potentiaaliset markkinat, alueen syrjäinen sijainti, ja niin edelleen),
- hankkeen innovatiivisuus suhteessa nykyiseen tilanteeseen,
- hankkeen kesto,
- tuen tarve ja tiedot muusta koko hanketta koskevasta rahoituksesta,
- markkinatilanne, mukaan lukien nykyinen teknologia tai nykyiset palvelut ja ottaen huomioon myös muut kuljetusmuodot;

e) rahoituslaskelma, jossa eritellään kaikki kustannukset ecuina sekä haetun tuen määrä ecuina kunkin tukikelpoisen alamomentin osalta.

3. Toteutettavuustutkimusta koskevan hankkeen esitellyssä on hanke kuvattava seuraavat tekijät huomioon ottaen:

- edellä olevan 2 kohdan a — c alakohdan sisältöä koskevat saatavilla oleva tiedot,
- tehtävien ja vaiheiden organisointi sekä toteuttamisaikataulu,

— tutkimushankkeen pääpiirteet ja yhteenvedo.

4. Komissio toimittaa 8 artiklassa säädetyille komitealle luettelon sille esitetyistä hankkeista sekä yhteenvedon tukikelpoisista hankkeista.

*7 artikla*

**Hankkeiden valinta — Rahoitustuen myöntäminen**

Komissio päättää tämän asetuksen nojalla myönnettävästä rahoitustuesta ottaen hankkeen valinnassa huomioon 1 artiklassa tarkoitetut tavoitteet sekä tapauskohtaisesti 6 artiklan 2 ja 3 kohdassa tarkoitetut tiedot noudattaen 8 artiklassa säädettyä menettelyä.

Komissio ilmoittaa päätöksestään suoraan asianomaisille tuen saajille ja jäsenvaltioille.

*8 artikla*

**Komitea**

1. Kun viitataan tässä artiklassa säädettyyn menettelyyn, komissiota avustaa komitea, joka muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja.

2. Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisuuden mukaan. Lausunto annetaan perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytykseksi määrättyllä enemmistöllä, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa määrättyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

3. a) Komissio päättää suunnitelluista toimenpiteistä, jos ne ovat komitean lausunnon mukaiset.

b) Jos suunnitellut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaisia tai lausuntoa ei ole annettu, komissio tekee viipymättä neuvostolle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Neuvosto ratkaisee asian määräänemmistöllä.

Jos neuvosto ei ole ratkaissut asiaa kolmen kuukauden kuluttua siitä, kun asia on tullut vireille neuvostossa, komissio tekee päätöksen ehdotetuista toimenpiteistä.

*9 artikla*

**Rahoitusta koskevat säännökset**

1. Rahoitustukea voidaan myöntää menoihin, jotka aiheutuvat tuensaajien tai toimien toteuttamisesta vastavien kolmansien osapuolten toteuttamista yhdistettyjä kuljetuksia koskevista toimista.

2. Rahoitustuella ei saa kattaa menoja, jotka ovat aiheutuneet ennen kuin komissio on saanut asiaa koskevan tukihakemuksen.

3. Sitoumukset ja maksut ilmoitetaan ja maksetaan ecuina.

4. Maksut suoritetaan yleensä ennakkomaksuina ja loppueränä. Ensimmäinen ennakkomaksu maksetaan, kun rahoitustukea koskeva hakemus on hyväksytty. Tämän jälkeen maksut suoritetaan maksupyyntöjen perusteella ottaen huomioon hankkeen edistyminen.

5. Komissio maksaa loppuerän sen jälkeen, kun tutkimusta tai muuta toimenpidettä koskeva, tuensaajan esittämä toimintakertomus, jossa selvitetään kaikki tosiasiallisesti aiheutuneet menot, on hyväksytty.

6. Komissio antaa jäsenvaltioille tiedon suoritetuista maksuista ja hyväksytyistä toimintakertomuksista.

#### 10 artikla

##### Rahoitusohje

Rahoitusohje tässä asetuksessa säädettyjen toimien toteuttamiseksi 1 päivästä tammikuuta 1997 31 päivään joulukuuta 2001 on 35 miljoonaa ecua.

Budjettivallan käyttäjä hyväksyy vuosittaiset määrärahat rahoitusnäkymien puitteissa.

#### 11 artikla

##### Tuen käytön valvonta

1. Komission virkamiehet ja toimenhaltijat voivat valvoa yhteisön tukea saaneita yhdistettyjä kuljetuksia koskevia toimia tekemällä paikan päällä tarkastuksia, sanotun kuitenkaan rajoittamatta jäsenvaltioiden kansallisten lakien, asetusten tai hallinnollisten määräysten mukaisesti suorittamien tarkastusten tekemistä, perustamissopimuksen 188 a artiklan määräysten soveltamista tai perustamissopimuksen 209 artiklan c alakohdan nojalla suoritettua valvonnan toteuttamista.

2. Jos yhdistettyjä kuljetuksia koskevien toimien toteuttaminen ei näytä täysin tai joitain osin vastaavan hyväksyttyä hanketta ja/tai sen tavoitteita, komissio tutkii tapauksen asianmukaisesti.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitettua tutkimuksen perusteella komissio voi pienentää, keskeyttää tai lakkauttaa kyseisille yhdistettyjä kuljetuksia koskeville toimille myönnetyn tuen, jos tutkimuksesta käy ilmi, että on menetelty sääntöjen vastaisesti tai jotain rahoituksen myöntämistä koskevaan päätökseen sisältyvää edellytystä ei ole noudatettu, erityisesti, jos jokin merkittävä muutos vaikuttaa yhdistettyjä kuljetuksia koskevien toimien luon-

teeseen tai toteuttamista koskeviin edellytyksiin ja jos tuen saajat eivät ole saaneet tähän ennakolta komission suostumusta.

#### 12 artikla

##### Seuranta ja arviointi

1. Komissio vastaa tämän asetuksen rahoituksen toteuttamisesta ja asetuksen täytäntöönpanosta. Yhteisön tuen tehokkaan käytön varmistamiseksi komissio seuraa ja arvioi yhdistettyjä kuljetuksia koskevia toimia niiden toteuttamisen aikana ja sen jälkeen. Kun yhdistettyä kuljetusta koskeva toimi on päättynyt ja ennen loppuerän maksamista, komissio arvioi toimen ottaen huomioon tuen saajan esittämän kertomuksen, jossa selvitetään varojen käyttö ja se, missä määrin liikennettä koskevat ennusteet ovat toteutuneet.

2. Tässä asetuksessa säädetystä budjetista varataan enintään yksi prosentti riippumattomaan seurantaan ja arviointiin.

3. Tässä artiklassa tarkoitettua seuranta- ja arviointia koskevat yksityiskohtaiset säännöt määritellään sopimuksilla, jotka perustuvat 7 artiklan 1 kohdan mukaisesti tehtyihin päätöksiin.

#### 13 artikla

##### Kertomus

Komissio antaa kahden vuoden kuluttua tämän asetuksen voimaantulosta kertomuksen sen nojalla toteutetusta toiminnasta Euroopan parlamentille, neuvostolle, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle. Komissio ottaa niin suurelta osin kuin mahdollista huomioon muiden toimielinten ja elinten kertomuksen johdosta esittämät huomautukset.

Kertomukseen liitetään tarvittaessa asianmukaiset ehdotukset, joiden tarkoituksena on mukauttaa tässä asetuksessa säädettyjen toimien suuntautumista.

Tämän asetuksen soveltamista arvioidaan komission arviointiperiaatteiden mukaisesti. Tämän arvioinnin tulokset ovat käytettävissä ennen 1 päivää lokakuuta 2001.

#### 14 artikla

##### Julkisuus

Yhteisön tuen saajien on huolehdittava siitä, että tämän asetuksen nojalla toteutettua toimenpiteitä saavat riittävästi julkisuutta, jotta suuri yleisö olisi tietoinen yhteisön osuudesta yhdistettyjä kuljetuksia koskevien toimien toteuttamisessa. Tuensaajat neuvottelevat komission kanssa siitä, kuinka tämä toteutetaan käytännössä.

*15 artikla***Soveltamisaika**

Yhdistettyjen kuljetusten edistämiseen voidaan myöntää tämän asetuksen mukaista rahoitustukea 1 päivästä tammikuuta 1997 31 päivään joulukuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 1 päivänä lokakuuta 1998.

*16 artikla***Voimaantulo**

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

*Neuvoston puolesta*

C. EINEM

*Puheenjohtaja*

---



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2197/98,**  
**annettu 13 päivänä lokakuuta 1998,**  
**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka  
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1498/98 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista laskentayksiköistä ja muuntokursseista 28 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95 <sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 3 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden

tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta, ja

edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 14 päivänä lokakuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä lokakuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66

<sup>(2)</sup> EYVL L 198, 15.7.1998, s. 4

<sup>(3)</sup> EYVL L 387, 31.12.1992, s. 1

<sup>(4)</sup> EYVL L 22, 31.1.1995, s. 1

## LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi  
13 päivänä lokakuuta 1998 annettuun komission asetukseen

(ecua/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi (1)	Tuonnin kiinteä arvo	
0702 00 00	204	91,8	
	999	91,8	
0707 00 05	052	91,5	
	999	91,5	
0709 90 70	052	98,7	
	999	98,7	
0805 30 10	052	65,4	
	388	88,4	
	524	46,6	
	528	49,7	
	999	62,5	
0806 10 10	052	100,8	
	064	75,1	
	400	213,3	
	999	129,7	
	0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	052	61,7
060		39,7	
064		40,7	
388		30,3	
400		75,7	
404		69,6	
800		157,6	
999		67,9	
0808 20 50		052	95,8
		064	62,7
	999	79,3	

(1) Komission asetuksessa (EY) N:o 2317/97 (EYVL L 321, 22.11.1997, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2198/98,**  
**annettu 13 päivänä lokakuuta 1998,**  
**Saksan interventioelimen hallussa olevan ohran vientiä koskevan pysyvän tarjous-**  
**kilpailun avaamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

*2 artikla*

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 923/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 5 artiklan,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (ETY) N:o 2131/93<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2193/96<sup>(4)</sup>, vahvistetaan interventioelinten hallussa olevien viljojen myyntiinsaattamista koskevat menettelyt ja edellytykset,

nykyisessä markkinatilanteessa olisi avattava pysyvä tarjouskilpailu Saksan interventioelimen hallussa olevan 249 775 tonnin ohramäärän viemiseksi,

toiminnan ja sen valvonnan säännönmukaisuuden varmistamiseksi on vahvistettava erityiset yksityiskohtaiset säännöt; tämän vuoksi on aiheellista säätää vakuusjärjestelmästä, jonka avulla varmistetaan, että haluttuja tavoitteita noudatetaan ilman, että toimijoille tulee liian suuria kuluja; tämän vuoksi olisi poikettava tietyistä säännöistä, erityisesti asetuksen (ETY) N:o 2131/93 osalta,

jäsenvaltion on maksettava korvaukset, jos ohran siirtäminen on yli viisi päivää myöhässä tai vaaditun vakuuden vapauttamista lykätään interventioelimestä johtuvista syistä, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Jollei tämän asetuksen säännöksistä muuta johdu, Saksan interventioelin avaa asetuksessa (ETY) N:o 2131/93 vahvistettujen edellytysten mukaisesti pysyvän tarjouskilpailun hallussaan olevan ohran viemisestä.

<sup>(1)</sup> EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21

<sup>(2)</sup> EYVL L 126, 24.5.1996, s. 37

<sup>(3)</sup> EYVL L 191, 31.7.1993, s. 76

<sup>(4)</sup> EYVL L 293, 16.11.1996, s. 1

1. Tarjouskilpailu koskee kolmansiin maihin vietävän 249 775 ohratonnin enimmäismäärää, lukuun ottamatta Amerikan yhdysvaltoja, Kanadaa ja Meksikoa.

2. Alueet, jonne 249 775 tonnia ohraa varastoidaan, ilmoitetaan liitteessä I.

*3 artikla*

1. Poiketen siitä, mitä asetuksen (ETY) N:o 2131/93 16 artiklan 3 alakohdassa säädetään, viennistä maksettava hinta on tarjouksessa mainittu hinta.

2. Tämän asetuksen mukaisesti toteutetun viennin osalta ei sovelleta vientitukia, vientimaksuja eikä kuukausikorotuksia.

3. Asetuksen (ETY) N:o 2131/93 8 artiklan 2 kohtaa ei sovelleta.

*4 artikla*

1. Vientitodistukset ovat voimassa toimittamispäivästään, asetuksen (ETY) N:o 2131/93 9 artiklassa tarkoitettussa merkityksessä, neljännen toimittamispäivää seuraavan kuukauden loppuun.

2. Tämän tarjouskilpailun yhteydessä esitettyihin tarjouksiin ei voi olla liitettyä komission asetuksen (ETY) N:o 3719/88<sup>(5)</sup> 44 artiklan osalta tehtyjä vientitodistushakemuksia.

*5 artikla*

1. Poiketen siitä, mitä asetuksen (ETY) N:o 2131/93 7 artiklan 1 kohdassa säädetään, ensimmäisen osittaisen tarjouskilpailun tarjouksien esittämisen määräajan vahvistetaan päättyvän 15 päivänä lokakuuta 1998 kello 9.00 (Brysselin aikaa).

2. Seuraavan osittaisen tarjouskilpailun tarjouksien esittämisen määräaika päättyy kunakin torstaina kello 9.00 (Brysselin aikaa).

3. Viimeinen osittainen tarjouskilpailu päättyy 27 päivänä toukokuuta 1999 kello 9.00 (Brysselin aikaa).

4. Tarjoukset on talletettava Saksan interventioelimen haltuun.

<sup>(5)</sup> EYVL L 331, 2.12.1988, s. 1

## 6 artikla

1. Interventioelin, varastoija ja tarjouskilpailun voittaja voivat, tarjouskilpailun voittajan valinnan mukaan, joko ennen erän siirtoa varastosta tai siirron aikana, ottaa yhteisellä sopimuksella vähintään yhden vertailunäytteen 500 tonnia kohden sekä määrittää ne. Interventioelin voi valtuuttaa edustajan sillä edellytyksellä, että tämä ei ole varastoija.

Määrittämisen tulokset on toimitettava komissiolle kiistatapauksessa.

Vertailunäytteiden otto ja määrittäminen on tehtävä seitsemän työpäivän kuluessa tarjouskilpailun voittajan esittämästä pyynnöstä tai kolmen työpäivän kuluessa, jos näytteet otetaan siirrettäessä viljat varastosta. Jos näytteiden lopputulokset osoittavat, että laatu on

- a) tarjouskilpailuilmoituksessa ilmoitettuja arvoja parempi, tarjouskilpailun voittajan on hyväksyttävä erä sellaisenaan;
- b) interventioon vaadittavia vähimmäisominaisuuksia parempi, mutta tarjouskilpailuilmoituksessa kuvattuja laatuarvoja huonompi, eron sisältyessä kuitenkin seuraaviin rajoihin:

- 2 kilogrammaa hehtolitralla ominaispainosta, joka ei kuitenkaan saa olla pienempi kuin 60 kilogrammaa hehtolitralla,
- yksi prosenttiyksikkö kosteuspitoisuudesta,
- puoli prosenttiyksikköä asetuksen (ETY) N:o 689/92<sup>(1)</sup> liitteen B.2 ja B.4 kohdassa tarkoitetuista epäpuhtauksista ja
- puoli prosenttiyksikköä komission asetuksen (ETY) N:o 689/92 liitteen B.5 kohdassa tarkoitetuista epäpuhtauksista kuitenkin niin, että haitallisten jyvien ja torajyvien sallitut prosenttimäärät pysyvät ennallaan,

tarjouskilpailun voittajan on hyväksyttävä erä sellaisenaan;

- c) interventioon vaadittavia vähimmäisominaisuuksia parempi, mutta tarjouskilpailuilmoituksessa kuvattuja laatuarvoja huonompi, ja erot ylittävät b alakohdassa tarkoitettuja rajat, tarjouskilpailun voittaja voi

- joko hyväksyä erän sellaisenaan
- tai kieltäytyä ottamasta erää haltuunsa. Hänet vapautetaan kaikista kyseistä erää koskevista velvoitteistaan, mukaan lukien vakuudet, vasta kun hän on tehnyt liitteen II mukaisesti viipymättä ilmoituksen komissiolle ja interventioelimelle; jos tarjouskilpailun voittaja kuitenkin pyytää interventioelintä toimittamaan hänelle toisen erän säädettyä laatua olevaa interventio-ohraa ilman lisäkustannuksia, vakuutta ei vapauteta. Erä on korvattava

kolmen päivän kuluessa tarjouskilpailun voittajan esittämästä pyynnöstä. Tarjouskilpailun voittajan on ilmoitettava tästä viipymättä komissiolle liitteen II mukaisesti;

- d) interventioon vaadittavia vähimmäisominaisuuksia huonompi, tarjouskilpailun voittajan ei tarvitse ottaa erää haltuunsa. Hänet vapautetaan kaikista kyseistä erää koskevista velvoitteistaan, mukaan lukien vakuudet, vasta kun hän on tehnyt liitteen II mukaisesti viipymättä ilmoituksen komissiolle ja interventioelimelle; tarjouskilpailun voittaja voi kuitenkin pyytää interventioelintä toimittamaan hänelle säädettyä laatua olevan toisen erän interventio-ohraa ilman lisäkustannuksia. Tässä tapauksessa vakuutta ei vapauteta. Erä on korvattava kolmen päivän kuluessa tarjouskilpailun voittajan esittämästä pyynnöstä. Tarjouskilpailun voittajan on ilmoitettava tästä viipymättä komissiolle liitteen II mukaisesti.

2. Jos ohra siirretään ennen kuin määrittämistulokset ovat tiedossa, kaikki riskit ovat tarjouskilpailun voittajan vastuulla erän siirtoajankohdasta alkaen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tarjouskilpailun voittajan oikeuskeinoja varastoijaa vastaan.

3. Jos tarjouskilpailun voittaja ei kuitenkaan ole peräkkäiset korvauserät vastaanotettuaan saanut säädettyä laatua olevaa korvauserää kuukauden kuluessa, hänet vapautetaan kaikista velvoitteistaan, vakuus mukaan lukien, hänen ilmoitettuaan tästä viipymättä komissiolle ja interventioelimelle liitteen II mukaisesti.

4. Edellä 1 kohdassa mainittuja näytteiden ottoa ja määrittämiä, lukuun ottamatta määrittämiä, joiden lopullisena tuloksena on interventioon vaadittavia vähimmäisominaisuuksia huonompi laatu, koskevat kustannukset ovat EMOTR:n vastuulla 500 tonnia koskevaan määrittämiseen asti, lukuun ottamatta kustannuksia, jotka koskevat siirtoa siilosta toiseen. Tarjouskilpailun voittaja vastaa itse kustannuksista, jotka aiheutuvat hänen mahdollisesti pyytämistään siirtokustannuksista ja lisämäärittämisistä.

## 7 artikla

Poiketen siitä, mitä komission asetuksen (ETY) N:o 3002/92<sup>(2)</sup> 12 artiklassa säädetään, tämän asetuksen mukaisesti myytävää ohraa koskevissa asiakirjoissa, erityisesti vientitodistuksissa, asetuksen (ETY) N:o 3002/92 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua poistamismääräyksessä, vienti-ilmoituksessa ja tarvittaessa T 5-lomakkeessa on oltava yksi seuraavista maininnoista:

<sup>(1)</sup> EYVL L 74, 20.3.1992, s. 18

<sup>(2)</sup> EYVL L 301, 17.10.1992, s. 17

- Cebada de intervención sin aplicación de restitución ni gravamen, Reglamento (CE) n° 2198/98
- Byg fra intervention uden restitutionsydelse eller -afgift, forordning (EF) nr. 2198/98
- Interventionsgerste ohne Anwendung von Ausfuhrstattungen oder Ausfuhrabgaben, Verordnung (EG) Nr. 2198/98
- Κριθή παρέμβασης χωρίς εφαρμογή επιστροφής ή φόρου, κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2198/98
- Intervention barley without application of refund or tax, Regulation (EC) No 2198/98
- Orge d'intervention ne donnant pas lieu à restitution ni taxe, règlement (CE) n° 2198/98
- Orzo d'intervento senza applicazione di restituzione né di tassa, regolamento (CE) n. 2198/98
- Gerst uit interventie, zonder toepassing van restitutie of belasting, Verordening (EG) nr. 2198/98
- Cevada de intervenção sem aplicação de uma restituição ou imposição, Regulamento (CE) n° 2198/98
- Interventio-ohraa, johon ei sovelleta vientitukea eikä vientimaksua, asetus (EY) N:o 2198/98
- Interventionskorn, utan tillämpning av bidrag eller avgift, förordning (EG) nr 2198/98.

#### 8 artikla

1. Asetuksen (ETY) N:o 2131/93 13 artiklan 4 kohdan mukaisesti annettu vakuus on vapautettava heti, kun vientitodistukset on luovutettu tarjouskilpailun voittajalle.
2. Poiketen siitä, mitä asetuksen (ETY) N:o 2131/93 17 artiklassa säädetään, vientivelvoitteesta annetaan takuu, joka on tarjouskilpailupäivänä voimassa olevan interventiohinnan ja tarjotun hinnan erotuksen suuruisen ja aina vähintään 10 ecua tonnilta. Tästä summasta annetaan

puolet vientitodistusten antamisen yhteydessä ja loput ennen viljan siirtoa.

Poiketen siitä mitä komission asetuksen (ETY) N:o 3002/92 15 artiklan 2 kohdassa säädetään:

- se osa takuusta, joka annetaan todistuksen antamisen yhteydessä, on vapautettava 20 työpäivän kuluessa päivästä, jona tarjouskilpailun voittaja on toimittanut todistuksen siitä, että siirretty vilja on lähtenyt yhteisön tullialueelta.

Poiketen siitä, mitä asetuksen (ETY) N:o 2131/93 17 artiklan 3 kohdassa säädetään:

- jäljelle jäävä osa on vapautettava 15 työpäivän kuluessa päivästä, jona tarjouskilpailun voittaja esittää asetuksen (ETY) N:o 3665/87 18 artiklassa tarkoitetut todisteet.

3. Jos tässä artiklassa ilmoitettuja määräaikoja ei noudateta, jäsenvaltion on maksettava kaikkien tässä artiklassa säädettyjen vakuuksien vapauttamisen osalta korvausta 0,015 ecua 10 tonnilta päivää kohden, paitsi asianmukaisesti perustelluissa poikkeustapauksissa, erityisesti jos kyseessä on hallinnollisen tutkinnan aloittaminen.

Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahasto (EMOTR) ei vastaa näistä korvauksista.

#### 9 artikla

Saksan interventioelimen on annettava saadut tarjoukset komissiolle tiedoksi viimeistään kahden tunnin kuluttua tarjousten jättämisen määräajan päättymisestä. Niistä on ilmoitettava liitteessä III olevan taulukon mukaisesti ja liitteessä IV oleviin puhelinnumeroihin.

#### 10 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä lokakuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

## LIITE I

<i>(tonnia)</i>	
Varastointipaikka	Määrä
Schleswig-Holstein/Hamburg/ Niedersachsen/Bremen/ Nordrhein-Westfalen	172 597
Hessen/Rheinland-Pfalz/ Baden-Württemberg/Saarland/Bayern	12 167
Berlin/Brandenburg/ Mecklenburg-Vorpommern	28 582
Sachsen/Sachsen-Anhalt/Thüringen	36 429

## LIITE II

**Ilmoitus Saksan interventioelimen hallussa olevan ohran vientiä koskevan pysyvän tarjouskilpailun mukaisten erien hylkäämisestä**

(Asetuksen (EY) N:o 2198/98 6 artiklan 1 kohta)

- Tarjouskilpailun voittajaksi ilmoitetun tarjouksen tekijän nimi:
- Tarjouskilpailun päivämäärä:
- Tarjouskilpailun voittajan ilmoittama erän hylkäämisen päivämäärä:

Erä- numero	Määrä tonneina	Siilon osoite	Hylkäämisen perustelut
			<ul style="list-style-type: none"> <li>— ominaispaino (kg/hl)</li> <li>— % itäneitä jyviä</li> <li>— % erilaisia epäpuhtauksia (Schwarzbesatz)</li> <li>— % aineksia, jotka eivät ole moitteettoman laatuista perusviljaa</li> <li>— muut</li> </ul>

## LIITE III

## Saksan interventioelimen hallussa olevan ohran vientiä koskeva pysyvä tarjouskilpailu

(Asetus (EY) N:o 2198/98)

1	2	3	4	5	6	7
Tarjouksen tekijän numero	Erä-numero	Määrä tonneina	Tarjoushinta (ecua tonnia kohden) (1)	Korotukset (+) Alennukset (-) (ecua tonnia kohden) (alustava)	Kaupalliset kulut (ecua tonnia kohden)	Määräpaikka
1						
2						
3						
jne.						

(1) Hinta sisältää tarjouksen kohteena olevaan erään liittyvät korotukset tai alennukset.

## LIITE IV

Ainoat Brysselissä käytettävissä olevat puhelinnumerot pääosasto VI:ssa (C/1):

- telekopio: 296 49 56  
295 25 15,
- teleksi: 22037 AGREC B  
22070 AGREC B (kreikkalainen kirjaimisto).

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2199/98,  
annettu 13 päivänä lokakuuta 1998,  
tuontitullien muuttamisesta vilja-alalla**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka  
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopi-  
muksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä  
30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen  
(ETY) N:o 1766/92<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi  
muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 923/96<sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92  
soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä vilja-  
alan tuontitullien osalta 28 päivänä kesäkuuta 1996  
annetun komission asetuksen (EY) N:o 1249/96<sup>(3)</sup>, sellai-  
sena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o  
2092/97<sup>(4)</sup> ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo, että

vilja-alan tuontitullit vahvistetaan komission asetuksessa  
(EY) N:o 2084/98<sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna  
asetuksella (EY) N:o 2117/98<sup>(6)</sup>, ja

asetuksen (EY) N:o 1249/96 2, artiklan 1, kohdassa sääde-  
tään, että jos tuontitullien laskettu keskiarvo soveltamis-  
kauden aikana poikkeaa 5 ecua tonnilta vahvistetusta  
tullin määrästä, tulleja tarkistetaan vastaavasti; mainittu  
poikkeaminen on tapahtunut; tämän vuoksi on tarpeen  
tarkistaa asetuksessa (EY) N:o 2084/98 vahvistettuja tuon-  
titulleja,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (EY) N:o 2084/98 liitteet I ja II  
tämän asetuksen liitteillä I ja II.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 14 päivänä lokakuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa  
jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä lokakuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21

<sup>(2)</sup> EYVL L 126, 24.5.1996, s. 37

<sup>(3)</sup> EYVL L 161, 29.6.1996, s. 125

<sup>(4)</sup> EYVL L 292, 25.10.1997, s. 10

<sup>(5)</sup> EYVL L 266, 1.10.1998, s. 14

<sup>(6)</sup> EYVL L 267, 2.10.1998, s. 33



## LIITE I

## Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden tuontitullit

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Tuontitulli tuotaessa maa-, joki- tai merikuljetuksena Välimeren, Mustanmeren tai Itämeren satamista (ecua/t)	Tuontitulli tuotaessa lentoteitse tai muista satamista (2) (ecua/t)
1001 10 00	Durumvehnä (1)	45,58	35,58
1001 90 91	Tavallinen vehnä, siemenvilja	57,22	47,22
1001 90 99	Tavallinen vehnä, korkealaatuinen, muu kuin siemenvilja (3)	57,22	47,22
	keskilaatuinen	80,20	70,20
	heikkolaatuinen	99,22	89,22
1002 00 00	Ruis	104,90	94,90
1003 00 10	Ohra, siemenvilja	104,90	94,90
1003 00 90	Ohra, muu kuin siemenvilja (3)	104,90	94,90
1005 10 90	Maissi, siemenvilja, muu kuin hybridimaissi	108,69	98,69
1005 90 00	Maissi, muu kuin siemenvilja (3)	108,69	98,69
1007 00 90	Durra, muut kuin kylvämiseen tarkoitettut hybridit	104,90	94,90

(1) Sellaisen durumvehnän osalta, joka ei vastaa asetuksen (EY) N:o 1249/96 liitteessä I tarkoitettua vähimmäislaatua, sovelletaan heikkolaatuaiselle tavalliselle vehnälle vahvistettua tullia.

(2) Atlantin valtameren tai Suezin kanavan kautta yhteisöön tulevien tavaroiden osalta (asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 4 kohta) tuoja voi päästä osalliseksi tullialennuksesta, joka on:

— 3 ecua/t, jos purkamissatama sijaitsee Välimerellä, tai

— 2 ecua/t, jos purkamissatama sijaitsee Irlannissa, Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Tanskassa, Ruotsissa, Suomessa tai Iberian niemimaan Atlantin valtameren puoleisella rannikolla.

(3) Tuoja voi päästä osalliseksi kiinteämääräisestä alennuksesta, jonka määrä on 14 tai 8 ecua tonnilta, jos asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 5 kohdassa säädetyt edellytykset täyttyvät.

## LIITE II

## Tullien laskentatekijät

(30.9.1998 ja 12.10.1998 välisenä aikana)

1. Vahvistamispäivää edeltävien kahden viikon keskiarvot:

Pörssinoteeraukset	Minneapolis	Kansas-City	Chicago	Chicago	Minneapolis	Minneapolis
Tuote (valkuais-%, kun kosteus on 12 %)	HRS2. 14 %	HRW2. 11,5 %	SRW2	YC3	HAD2	US barley 2
Noteeraus (ecua/t)	107,73	97,24	85,82	70,29	130,07 (!)	70,84 (!)
Lisä/Meksikonlahti (ecua/t)	—	7,05	-0,81	5,25	—	—
Lisä/Suuret järvet (ecua/t)	10,71	—	—	—	—	—

(!) Fob Duluth.

2. Maksut: Meksikonlahti—Rotterdam: 10,26 ecua/t; Suuret järvet—Rotterdam: 18,99 ecua/t.

3. Asetuksen (EY) N:o 1249/96 4 artiklan 2 kohdan kolmannessa alakohdassa tarkoitettut tukipalkkiot: 0,00 ecua/t (HRW2)  
0,00 ecua/t (SRW2).

## NEUVOSTON DIREKTIIVI 98/76/EY,

annettu 1 päivänä lokakuuta 1998,

maanteiden kansallisen ja kansainvälisen tavaraj- ja henkilöliikenteen harjoittajien ammattiin pääsystä sekä tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta sekä toimenpiteistä näiden liikenteenharjoittajien sijoittautumisvapauden tehokkaan käyttämisen edistämiseksi annetun direktiivin 96/26/EY muuttamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 75 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen<sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon<sup>(2)</sup>,

noudattaa perustamissopimuksen 189 c artiklassa määrättyä menettelyä<sup>(3)</sup>,

sekä katsoo, että

- 1) maanteiden liikenteenharjoittajien ammattiin pääsyä sekä tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroista tunnustamista koskevien kansallisten lainsäädäntöjen väliset erot voivat vääristää kilpailua,
- 2) on tarpeen jatkaa sisämarkkinoiden toiminnan puitteissa yhdenmukaistamista tällä alalla vahvistamalla direktiivin 96/26/EY<sup>(4)</sup> yhteisiä sääntöjä,
- 3) maanteiden tavaraliikenteen markkinoiden kehityksen ja sisämarkkinoiden toimivuutta koskevien vaatimusten vuoksi on tarpeen laajentaa direktiivin 96/26/EY soveltamisalaa koskemaan tiettyjä liikenteenharjoittajaryhmiä, jotka harjoittavat toisen lukuun maanteiden tavaraliikennettä alhaisen tonniston moottoriajoneuvoilla, kuten esimerkiksi kuriiripalveluita, mutta siten, että erityispoikkeus voidaan myöntää tavaraliikenneyrityksille, jotka harjoittavat lyhyen matkan paikallista liikennettä ja käyttävät ajoineuvoja, joiden sallittu enimmäispaino on 3,5 ja 6 tonnin välillä,
- 4) hyvän maineen osalta on tarpeen tiukentaa vaatimuksia, mukaan lukien ympäristönsuojelu ja ammatillinen vastuu,
- 5) vakavaraisuuden osalta on tarpeen markkinoiden epätasapainotilojen välttämiseksi määrittää käytettävissä olevan pääoman määrä ja vararahastojen koko

korkeammalle vähimmäistasolle sekä suhteuttaa joka viides vuosi euron arvo niihin kansallisiin valuuttoihin, jotka eivät osallistu rahaliiton kolmannen vaiheeseen,

- 6) ammatillisen pätevyyden osalta on tarpeen, että liikenteenharjoittajiksi hakevilla on yhdenmukainen vähimmäiskoulutustaso samoissa aineissa ja että heillä on vertailukelpoisen mallin mukaan laadittu ja kaikissa jäsenvaltioissa yhdenmukaisten koemenetelmien perusteella annettu todistus, joka osoittaa yhdenmukaisella vähimmäistasolla ammatillisen pätevyyden, erityisesti kaupallisella alalla; tätä tarkoitusta varten on myös tarpeen yhdenmukaistaa tietyt kokeet järjestämiseen liittyvät seikat,
- 7) tässä ei rajoiteta jäsenvaltioiden oikeutta järjestää hakijoille, joiden vakituinen asuinpaikka on niiden alueella, hakijan ensimmäiseen ammatillista pätevyyttä koskevaan kokeeseen valmentavaa pakollista koulutusta,
- 8) tämän seurauksena ammatillisen pätevyyden osoittavan todistuksen myöntämisessä huomioon otettava tietojen taso on erilainen eri jäsenvaltioissa, sanotun kuitenkin rajoittamatta direktiivin 96/26/EY soveltamista; näiden erojen vuoksi kansalliset toimenpiteet voivat vaihdella huomattavasti mainitun direktiivin liitteessä I määriteltyjen puitteiden sisällä, erityisesti liikenteenharjoittajien pätevyyden, palvelun laadun ja liikenneturvallisuuden osalta,
- 9) on tarpeen, että jäsenvaltiot voivat rajoitettuna aikana ja komissiota kuultuaan edellyttää lisäkokeen suorittamista henkilöiltä, jotka eivät aiemmin ole saaneet missään jäsenvaltiossa todistusta ammatillisesta pätevyydestä, mutta jotka ovat suorittaneet ammatillista pätevyyttä koskevan kokeen jossakin jäsenvaltiossa, vaikka heidän vakituinen asuinpaikkansa oli toisessa jäsenvaltiossa, jossa heidän tarkoituksenaan on harjoittaa liikenteenharjoittajan ammattia ensimmäisen kerran; tämän lisäkokeen on keskityttävä aloihin, joilla ammatin kansalliset

<sup>(1)</sup> EYVL C 95, 24.3.1997, s. 66 ja EYVL C 324, 25.10.1997, s. 6.

<sup>(2)</sup> EYVL C 287, 22.9.1997, s. 21.

<sup>(3)</sup> Euroopan parlamentin lausunto annettu 17. heinäkuuta 1997 (EYVL C 286, 22.9.1997, s. 224), neuvoston yhteinen kanta vahvistettu 17. maaliskuuta 1998 (EYVL C 161, 27.5.1998, s. 12) ja Euroopan parlamentin päätös tehty 17. kesäkuuta 1998 (EYVL C 210, 6.7.1998).

<sup>(4)</sup> EYVL L 124, 23.5.1996, s. 1.

ominaispiirteet eroavat sen jäsenvaltion vastaavista ominaispiirteistä, jossa koe on suoritettu, ja erityisesti kaupallisiin, sosiaalisiin, verotuksellisiin ja teknisiin kansallisiin erityispiirteisiin tai markkinoiden järjestelyyn ja yritysoikeuteen,

- 10) on otettava käyttöön direktiivin 96/26/EY täytäntöönpanoa koskevia siirtymäkauden järjestelyjä Itävallan, Suomen ja Ruotsin osalta,
- 11) on tarpeen arvioida säännöllisesti, täyttävätkö valtuutetut liikenteenharjoittajat edelleen hyvää mainetta, vakavaraisuutta ja ammatillista pätevyyttä koskevat vaatimukset, ja
- 12) sisämarkkinoiden toiminnan vuoksi jäsenvaltioiden on määrättävä seuraamuksia, jotka ovat tehokkaita, oikeasuhteisia ja vakuuttavia,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

### 1 artikla

Muutetaan direktiivi 96/26/EY seuraavasti:

#### 1) 1 artiklan 2 kohdassa

— korvataan ensimmäinen luetelmakohta seuraavasti:

”— ’maanteiden tavaraliikenteen harjoittajan ammatilla’ luonnollisen henkilön tai yrityksen moottoriajoneuvolla tai ajoneuvoyhdistelmällä toisen lukuun harjoittamaa tavaraliikennettä,”

— lisätään seuraava luetelmakohta:

”— ’vakituksella asuinpaikalla’ paikkaa, jossa henkilö tavallisesti, toisin sanoen vähintään 185 päivää kalenterivuoden aikana, asuu henkilökohtaisiin ja ammatillisiin siteisiin liittyvistä syistä, tai jos henkilöllä ei ole ammatillisia siteitä, henkilökohtaisista syistä, jotka johtuvat läheisistä siteistä hänen ja asuinpaikan välillä.

Kuitenkin, jos henkilöllä on ammatillisia siteitä eri paikkaan, kuin mihin hänellä on henkilökohtaisia siteitä, ja jos hän tästä syystä joutuu oleskelemaan eri paikoissa kahdessa tai useammassa jäsenvaltiossa, hänen katsotaan asuvan vakituksella paikassa, johon hänellä on henkilökohtaisia siteitä, edellyttäen, että hän palaa sinne säännöllisesti. Viimeksi mainittua ehtoa ei edellytetä, jos henkilö oleskelee jäsenvaltiossa, koska hänet on lähetetty sinne työhön määräajaksi. Yliopisto-opiskelu tai koulunkäynti ei edellytä vakituksella asuinpaikan muuttoa.”

#### 2) 2 artiklassa

— korvataan 1 kohta seuraavasti:

”1. Tätä direktiiviä ei sovelleta yrityksiin, jotka harjoittavat maanteiden tavaraliikennettä moottoriajoneuvoilla tai ajoneuvoyhdistelmillä, joiden sallittu enimmäispaino ei ylitä 3,5 tonnia. Jäsenvaltiot voivat kuitenkin alentaa tätä rajaa joko kaikkien tai tiettyjen kuljetusluokkien osalta.”;

— nykyisestä 2 kohdan tekstistä tulee a alakohta, jonka jälkeen lisätään seuraava kohta:

”b) Niiden maanteiden tavaraliikennettä harjoittavien yritysten osalta, joiden ajoneuvojen sallittu enimmäispaino on yli 3,5 ja enintään 6 tonnia, jäsenvaltiot voivat komissiolle asiasta ilmoitettuaan vapauttaa kokonaan tai osittain tämän direktiivin säännösten noudattamisesta ne yritykset, jotka harjoittavat pelkästään paikallista liikennettä ja joilla on vain vähäinen vaikutus liikennemarkkinoihin pienten etäisyyksien vuoksi.”

#### 3) 3 artiklassa

— korvataan 2 kohdan c alakohta seuraavasti:

”c) on tuomittu vakavista rikoksista sellaisia voimassa olevia säännöksiä vastaan, jotka koskevat

— tässä ammatissa sovellettavia palkka- ja työsuhteen ehtoja tai

— maanteiden tavara- ja henkilöliikennettä, ja erityisesti kuljettajien ajo- ja lepoaikoja, kuorma-autojen painoja ja mittoja, liikenneturvallisuutta ja ajoneuvojen turvallisuutta, ympäristönsuojelua sekä muita ammatilliseen vastuuseen liittyviä sääntöjä vastaan.”

— korvataan 3 kohdan c alakohta seuraavasti:

”c) Yrityksellä on oltava käytettävissään pääoma ja vararahasto, jonka arvo on vähintään 9 000 euroa, kun vain yksi ajoneuvo on käytössä, ja vähintään 5 000 euroa jokaisen lisäajoneuvon osalta.

Euron arvo niinä kansallisina valuuttoina, jotka eivät osallistu rahaliiton kolmanteen vaiheeseen, määritellään viiden vuoden välein tämän direktiivin soveltamiseksi. Sovellettavina kursseina käytetään lokakuun ensimmäisenä työpäivänä vahvistettuja ja *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* julkaistuja kursseja, jotka tulevat voimaan seuraavan kalenterivuoden tammikuun 1 päivänä.”

— korvataan 3 kohdan d alakohta seuraavasti:

"d) Toimivaltainen viranomainen voi a, b ja c alakohdan osalta hyväksyä tai määrätä todistuksi pankin tai muun asianmukaisesti pätevän laitoksen antaman todistuksen tai vakuuden. Kyseinen todistus tai vakuus voidaan antaa pankkitakuuna, mahdollisesti pantin tai takauksen muodossa tai muussa vastaavassamuodossa."

— korvataan 4 kohta seuraavasti:

"4. a) Ammatillista pätevyyttä koskevana edellytyksenä on liitteessä I tarkoitettua koulutustasoa vastaavien tietojen hallinta kyseisessä liitteessä luetelluissa aihepiireissä. Se osoitetaan suorittamalla kyseisen jäsenvaltion tähän tehtävään nimeämän viranomaisen tai laitoksen järjestämä, liitteessä I määrätyn muodon mukainen pakollinen kirjallinen koe, jota voidaan täydentää suullisella kokeella.

b) Jäsenvaltiot voivat vapauttaa tästä kokeesta ne hakijat, jotka osoittavat, että heillä on vähintään viiden vuoden käytännön kokemus liikennettä harjoittavan yrityksen johtotehtävistä, edellyttäen, että kyseiset hakijat suorittavat tarkastuskokeen, jonka yksityiskohdista määräävät jäsenvaltiot liitteen I mukaisesti.

c) Jäsenvaltiot voivat vapauttaa tiettyjen korkea-asteen ja teknisen alan tutkintotodistusten haltijat osallistumasta kokeeseen tutkintotodistuksiin sisältyvissä aihepiireissä, jos nämä todistukset osoittavat, että heillä on perusteelliset tiedot liitteessä I luetelluista aihepiireistä.

d) Ammatillinen pätevyys on osoitettava a alakohdassa tarkoitettun viranomaisen tai laitoksen antamalla todistuksella. Tämä todistus laaditaan liitteessä I a olevan mallin mukaisesti.

e) Jäsenvaltiot voivat määrätä niiden hakijoiden osalta, jotka aikovat toimia tosiasiallisesti ja pysyvällä tavalla ainoastaan kansallista liikennettä harjoittavan yrityksen johtotehtävissä, että ammatillisen pätevyyden toteamisessa huomioon otettavat tiedot koskevat ainoastaan kansalliseen liikenteeseen liittyviä aihepiirejä. Tässä tapauksessa ammatillista pätevyyttä koskevassa todistuksessa, jonka malli on liitteessä I a, on mainittava, että todistuksen haltija on pätevä tosiasiallisesti ja pysyvästi toimimaan sellaisen yrityksen johtotehtävissä,

joka harjoittaa liikennettä ainoastaan todistuksen myöntäneen jäsenvaltion alueella.

f) Komissiota kuultuaan jäsenvaltio voi vaatia, että jokainen luonnollinen henkilö, jolla on toisen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen 1 päivän lokakuuta 1998 jälkeen myöntämä todistus ammatillisesta pätevyydestä, silloin kun henkilön vakituinen asuinpaikka oli ensin mainitussa jäsenvaltiossa, suorittaa lisäkokeen, jonka järjestää ensin mainitun jäsenvaltion tätä tarkoitusta varten nimeämä viranomainen tai laitos. Lisäkoee koskee maanteiden liikenteenharjoittajan ammatin kansallisia ominaispiirteitä ensimmäisessä jäsenvaltiossa.

Tätä alakohtaa sovelletaan kolmen vuoden ajan alkaen 1 päivä lokakuuta 1999. Neuvosto voi perustamissopimuksen mukaisesti komission ehdotuksesta pidentää tätä aikaa uudella enintään viiden vuoden jaksolla. Tätä alakohtaa sovelletaan ainoastaan sellaisiin luonnollisiin henkilöihin, jotka saadessaan todistuksen ammatillisesta pätevyydestä ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuun edellytyksiin eivät olleet koskaan aiemmin saaneet kyseistä todistusta missään jäsenvaltiossa."

4) 5 artiklassa

— lisätään 1 kohtaan luetelmakohta seuraavasti:

"— 1 päivää tammikuuta 1995 Itävallan, Suomen ja Ruotsin osalta."

— lisätään 2 kohdan ensimmäiseen alakohtaan luetelmakohta seuraavasti luetelmakohdan jälkeen, joka alkaa sanoin "2 päivän lokakuuta 1989 jälkeen...":

"— 31 päivän joulukuuta 1994 jälkeen ja ennen 1 päivää tammikuuta 1997 Itävallan, Suomen ja Ruotsin osalta."

— lisätään 2 kohdan ensimmäisen alakohdan loppuun luetelmakohta seuraavasti luetelmakohdan jälkeen, joka alkaa sanoin "1 päivää heinäkuuta 1992...":

"— 1 päivää tammikuuta 1997 Itävallan, Suomen ja Ruotsin osalta."

— lisätään kohta seuraavasti:

"3. a) Kaikkien yritysten, joilla on ollut oikeus toimia maantieliikenteessä ennen 1 päivää lokakuuta 1999, on täytettävä kyseisenä päivämääränä käytössä olleen ajoneuvokantansa osalta 3 artiklan 3 kohdan säännökset viimeistään 1 päivänä lokakuuta 2001.

Kyseisten yritysten on kuitenkin täytettävä 3 artiklan 3 kohdan säännökset kunkin 1 päivän lokakuuta 1999 jälkeen tapahtuvan ajoneuvokannan lisäyksen osalta.

- b) Yritysten, jotka ovat harjoittaneet maanteiden tavaraliikennettä ennen 1 päivää lokakuuta 1999 ajoneuvoilla, joiden sallittu enimmäispaino on yli 3,5 ja enintään 6 tonnia, on täytettävä 3 artiklan 3 kohdan säännökset viimeistään 1 päivänä lokakuuta 2001."

- 5) lisätään 6 artiklan 1 kohtaan alakohdat seuraavasti:  
"Jäsenvaltioiden on valvottava, että toimivaltaiset viranomaiset varmistavat säännöllisesti ja vähintään viiden vuoden välein, että yritykset täyttävät edelleen hyvää mainetta, vakavaraisuutta ja ammatillista pätevyyttä koskevat vaatimukset.

Jos vakavaraisuuden vaatimus ei tarkastuksen ajankohtana täyty mutta jos sen, yrityksen muut taloudelliset olosuhteet huomioon ottaen, voidaan odottaa taloudellisen suunnitelman perusteella täyttyvän pysyvästi lähitulevaisuudessa, toimivaltaiset viranomaiset voivat myöntää ylimääräisen, enintään yhden vuoden pituisen määräajan."

- 6) 7 artiklassa

- poistetaan 1 kohdasta ilmaus "vakavaan rikokseen taikka vähäiseen, mutta toistuvaan "
- poistetaan nykyinen 2 kohta ja muutetaan nykyinen 3 kohta uudeksi 2 kohdaksi.

- 7) 8 artiklassa

- poistetaan 2 kohdasta ilmaus "tai siitä, ettei asianomainen ole ollut konkurssissa,"
- poistetaan 4 kohdan viimeinen virke.

- 8) korvataan 10 artiklan 3 kohdassa oleva päivämäärä 1. tammikuuta 1990 tämän direktiivin 2 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettulla päivämäärällä.

- 9) lisätään 10 artiklan jälkeen artikkelit seuraavasti:

*"10 a artikla*

Jäsenvaltioiden on säädettävä tämän direktiivin nojalla annettujen kansallisten säännösten rikkomista aiheutuvista seuraamuksista, ja niiden on toteu-

tettava kaikki tarpeelliset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kyseisiä seuraamuksia sovelletaan. Säädettyjen seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja vakuuttavia.

*10 b artikla*

Jäsenvaltiot tunnustavat 1 päivä lokakuuta 1999 alkaen riittävänä todisteena ammatillisesta pätevyydestä liitteen I a mallin mukaiset todistukset, jotka toisen jäsenvaltion tähän tehtävään nimeämä viranomainen tai laitos on myöntänyt."

- 10) Korvataan liite I tämän direktiivin liitteellä I, ja lisätään tämän direktiivin liitteessä II oleva liite I a.

*2 artikla*

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 1 päivänä lokakuuta 1999. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaus tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle kirjallisina ne keskeiset kansalliset säännökset, jotka ne ovat antaneet tai antavat tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä.

*3 artikla*

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

*4 artikla*

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Luxemburgissa 1 päivänä lokakuuta 1998.

*Neuvoston puolesta*

C. EINEM

*Puheenjohtaja*

## LIITE I

## "LIITE I

## I. LUETTELO 3 ARTIKLAN 4 KOHDASSA TARKOITETUISTA AIHEPIIREISTÄ

Jäsenvaltioiden on otettava ammatillisen pätevyuden toteamisessa huomioon ainakin tässä luettelossa mainitut maanteiden tavaraliikennettä ja maanteiden henkilöliikennettä koskevat aihepiirit. Maanteiden liikenteenharjoittajiksi hakijoilta vaaditaan näistä aihepiireistä liikennettä harjoittavan yrityksen johtamisessa tarvittava tietojen taso ja käytännön valmiudet.

Jäljempänä ilmoitettu tietojen vähimmäistaso ei voi olla alle päätöksen 85/368/ETY<sup>(1)</sup> liitteessä tarkoitettua koulutustasojärjestelmän 3 tason eli tason, joka edellyttää oppivelvollisuuskoulua täydennettynä ammatillisella koulutuksella ja teknillisellä lisäkoulutuksella tai teknillisellä koulutuksella tai muulla keskiasteen koulutuksella.

## A. Siviilioikeus

*Maanteiden tavara- ja henkilöliikenne*

Hakijan on erityisesti

- 1) tunnettava tärkeimmät maantieliikenteessä noudatettavat sopimukset sekä niistä johtuvat oikeudet ja velvollisuudet,
- 2) kyettävä neuvottelemaan oikeudellisesti päteviä kuljetussopimuksia, erityisesti kuljetusehtojen osalta,

*Maanteiden tavaraliikenne*

- 3) kyettävä arvioimaan asiakkaidensa esittämiä reklamaatioita, jotka koskevat tavarankatoamista tai vahingoittumista kuljetuksen aikana taikka toimituksen myöhästymistä, sekä reklamaatioista aiheutuvia sopimuksen mukaisia velvollisuuksia,
- 4) tunnettava tavarankansainvälisessä tiekuljetuksessa käytettävästä rahtisopimuksesta tehdystä yleissopimuksesta (CMR) johtuvat säännöt ja velvollisuudet,

*Maanteiden henkilöliikenne*

- 5) kyettävä arvioimaan asiakkaidensa esittämiä reklamaatioita, jotka koskevat matkustajille tai heidän matkatavaroilleen kuljetuksen aikana sattuneesta onnettomuudesta aiheutuvia vahinkoja tai myöhästymisestä aiheutuvia vahinkoja, sekä reklamaatioista aiheutuvia sopimuksen mukaisia velvollisuuksia.

## B. Kauppaoikeus

*Maanteiden tavara- ja henkilöliikenne*

Hakijan on erityisesti:

- 1) tunnettava liikenteen harjoittamisessa vaadittavat edellytykset ja muodollisuudet, liikenteenharjoittajien yleiset velvollisuudet (rekisteröityminen, kirjanpito jne.) sekä konkurssin seuraukset,
- 2) ja hänellä on oltava asiaankuuluvat tiedot yhtiömuodoista sekä niiden perustamista ja toimintaa koskevista säännöistä.

## C. Sosiaalioikeus

*Maanteiden tavara- ja henkilöliikenne*

Hakijan on erityisesti:

- 1) tunnettava maantieliikenteen alalla toimivien eri työmarkkinainstituutioiden tehtävät ja toiminta (ammattiliitot, työpaikkaneuvostot, luottamushenkilöt, työsuojelutarkastajat jne.),

<sup>(1)</sup> Neuvoston päätös 85/368/ETY, tehty 16 päivänä heinäkuuta 1985 Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ammatillisen koulutuksen todistusten vastaavuudesta (EYVL L 199, 31.7.1985, s. 56).

- 2) tunnettava työnantajan sosiaaliturvavelvoitteet,
- 3) tunnettava maantiekuljetusyrityksissä työskentelevien eri työntekijäryhmien työ sopimuksiin sovellettavat säännöt (työsopimusmuodot, osapuolien velvollisuudet, työoloja ja työaikaa koskevat säännöt, palkalliset lomat, palkkaus ja muut rahalliset korvaukset, sopimuksen purkamisen jne.),
- 4) tunnettava asetuksen (ETY) N:o 3820/85<sup>(1)</sup> ja asetuksen (ETY) N:o 3821/85<sup>(2)</sup> säännökset sekä näiden asetusten soveltaminen käytännössä.

#### D. Vero-oikeus

##### *Maanteiden tavara- ja henkilöliikenne*

Hakijan on tunnettava erityisesti seuraavia veroja koskevat säännöt:

- 1) liikennepalvelujen alv,
- 2) moottoriajoneuvovero,
- 3) tiettyjä maanteiden tavaraliikenteessä käytettäviä ajoneuvoja koskeva vero sekä tiettyjä infrastruktuureita koskevat käyttömaksut,
- 4) tulovero.

#### E. Yrityksen kaupallinen ja taloudellinen johtaminen

##### *Maanteiden tavara- ja henkilöliikenne*

Hakijan on erityisesti:

- 1) tunnettava sekkejä, vekseleitä, omia vekseleitä, luottokortteja ja muita maksuvälineitä koskeva lainsäädäntö ja käytäntö,
- 2) tunnettava luottolajit (pankkilainat, remburssit, takausvakuudet, kiinnitykset, leasing-toiminta, vuokraus, factoring jne.) sekä niistä aiheutuvat kulut ja velvoitteet,
- 3) tiedettävä, mikä tase on, miten se laaditaan ja miten sitä tulkitaan,
- 4) pystyttävä lukemaan ja tulkitsemaan tuloslaskelmaa,
- 5) pystyttävä arvioimaan yrityksen rahoitusasemaa ja kannattavuutta, erityisesti taloudellisten tunnuslukujen perusteella,
- 6) pystyttävä laatimaan talousarvio,
- 7) tunnettava yrityksen kustannustekijät (kiinteät kustannukset, muuttuvat kustannukset, liikepääoma, poistot jne.) ja pystyttävä laskemaan kustannukset ajoneuvoa, kilometriä, matkaa tai tonnia kohti,
- 8) pystyttävä esittämään organisaatiokaavio yrityksen henkilökunnasta ja laatimaan työsuunnitelmia jne.,
- 9) tunnettava markkinoinnin, kuljetuspalvelujen myyminen edistämisen, asiakasrekisterin pitämisen, mainonnan, PR-työn yms. periaatteet,
- 10) tunnettava maantieliikenteen vakuutuslajit (vastuuvakuutukset, tapaturma- ja henkivakuutukset, vahinkovakuutukset, matkatavaravakuutukset) sekä niihin liittyvät takeet ja velvollisuudet,
- 11) tunnettava maantiekuljetusalan telemaattiset sovellukset,

##### *Maanteiden tavaraliikenne*

- 12) pystyttävä soveltamaan maanteiden tavarakuljetuspalveluja koskevia sääntöjä ja tunnettava Incoterms-toimituslausekkeiden merkitys ja vaikutukset,
- 13) tunnettava kuljetusalan tukipalvelut, niiden asema, tehtävät ja niitä mahdollisesti koskevat säännöt

<sup>(1)</sup> Tieliikenteen sosiaalilainsäädännön yhdenmukaistamisesta 20 päivänä joulukuuta 1985 annettu neuvoston asetus (ETY) N:o 3820/85 (EYVL L 370, 31.12.1985, s. 1).

<sup>(2)</sup> Tieliikenteen valvontalaitteista 20 päivänä joulukuuta 1985 annettu neuvoston asetus (ETY) N:o 3821/85 (EYVL L 370, 31.12.1985, s. 8), asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1056/97 (EYVL L 154, 12.6.1997, s. 21).



*Maanteiden henkilöliikenne*

- 14) pystyttävä soveltamaan julkisen ja yksityisen matkustajaliikenteen hinnastoja ja hinnoittelua koskevia sääntöjä,
- 15) pystyttävä soveltamaan maanteiden henkilöliikennepalveluiden laskutusta koskevia sääntöjä.

**F. Markkinoille pääsy***Maanteiden tavara- ja henkilöliikenne*

Hakijan on erityisesti:

- 1) tunnettava säännöt, jotka koskevat toisen lukuun harjoitettavaa maantieliikennettä, alihankintaa ja hyötyajoneuvojen vuokrausta, sekä varsinkin säännöt, jotka koskevat ammatin harjoittamisen virallista järjestelyä, ammattiin pääsyä, yhteisön sisäisten ja yhteisön ulkopuolella harjoitettavien maantieliikenteen lupia, valvontaa ja seuraamuksia,
- 2) tunnettava maantieliikennettä harjoittavan yrityksen perustamista koskevat säännöt,
- 3) tunnettava asiakirjat, joita maantieliikenteen harjoittamisessa vaaditaan, ja pystyttävä ottamaan käyttöön valvontamenettelyjä, joilla varmistetaan, että jokaista kuljetustapahtumaa ja erityisesti ajoneuvoa, kuljettajaa, lastia tai matkatavaraa koskevia asiakirjoja säilytetään sekä ajoneuvossa että yrityksen toimitiloissa,

*Maanteiden tavaraliikenne*

- 4) tunnettava maanteiden tavaraliikenteen markkinajärjestelyä, rahdin käsittelyä ja logistiikkaa koskevat säännöt,
- 5) tunnettava rajanylitysmuodollisuudet, T-asiakirjojen ja TIR-carnet'iden merkitys ja tarkoitus sekä niiden käytöstä aiheutvat velvollisuudet ja vastuukysymykset,

*Maanteiden henkilöliikenne*

- 6) tunnettava maanteiden henkilöliikenteen markkinajärjestelyä koskevat säännöt,
- 7) tunnettava liikennepalveluiden tarjoamista koskevat säännöt ja pystyttävä laatimaan liikennesuunnitelmia.

**G. Tekniset standardit ja toiminnan tekniset näkökohdat***Maanteiden tavara- ja henkilöliikenne*

Hakijan on erityisesti:

- 1) tunnettava ajoneuvojen painoja ja mittoja koskevat säännöt jäsenvaltioissa sekä näistä säännöistä poikkeavia erityiskuljetuksia koskevat menettelyt,
- 2) pystyttävä valitsemaan ajoneuvot ja niiden osat (alusta, moottori, voimansiirtolaitteet, jarrujärjestelmät jne.) yrityksen tarpeiden mukaan,
- 3) tunnettava ajoneuvojensa tyyppihyväksyntää, rekisteröintiä ja katsastusta koskevat muodollisuudet,
- 4) osattava ottaa huomioon toimenpiteet, joita tarvitaan moottoriajoneuvojen päästöjen aiheuttaman ilman pilaantumisen ehkäisemiseksi ja melun välttämiseksi,
- 5) pystyttävä laatimaan huoltosuunnitelmia ajoneuvoille ja niiden varusteille,

*Maanteiden tavaraliikenne*

- 6) tunnettava erilaiset lastin käsittely- ja kuormauslaitteet (perälaudat, kontit, kuormalavat jne.) ja pystyttävä ottamaan käyttöön tavaroiden kuormaus- ja purkumenetelmiä ja antamaan niitä koskevia ohjeita (lastin jakaminen, pinoaminen, ahtaaminen, kiilaaminen jne.),
- 7) tunnettava yhdistetyt kuljetustekniikat, kuten piggy-back- ja ro-ro-kuljetukset,

- 8) pystyttävä ottamaan käyttöön menettelyjä, joiden avulla noudatetaan vaarallisten aineiden ja jätteiden kuljetuksia koskevia sääntöjä, jotka sisältyvät erityisesti direktiiviin 94/55/EY<sup>(1)</sup> direktiiviin 96/35/EY<sup>(2)</sup> ja asetukseen (ETY) N:o 259/93<sup>(3)</sup>,
- 9) pystyttävä noudattamaan pilaantuvien elintarvikkeiden kuljetusta koskevia sääntöjä, erityisesti helposti pilaantuvien elintarvikkeiden kansainvälisiä kuljetuksia ja tällaisissa kuljetuksissa käytettävää erityiskalustoa koskevan sopimuksen (ATP) määräyksiä,
- 10) pystyttävä noudattamaan elävien eläinten kuljetuksia koskevia sääntöjä.

## H. Liikenneturvallisuus

### *Maanteiden tavara- ja henkilöliikenne*

Hakijan on erityisesti:

- 1) tunnettava kuljettajilta vaadittava pätevyys (ajokortti, lääkärintodistukset, kelpoisuustodistukset jne.),
- 2) pystyttävä varmistamaan, että kuljettajat noudattavat eri jäsenvaltioissa voimassa olevia sääntöjä, kieltoja ja rajoituksia (nopeusrajoitukset, etuajo-oikeus, pysähtyminen ja pysäköiminen, valomerkkien käyttö, liikennemerkit jne.),
- 3) pystyttävä laatimaan kuljettajille ohjeita ajoneuvojen, niiden varusteiden ja lastin kuntoa koskevien vaatimusten noudattamisesta sekä ennaltaehkäisevistä toimenpiteistä,
- 4) pystyttävä ottamaan käyttöön onnettomuustilanteissa noudatettavia menetelmiä sekä asianmukaisia menetelmiä onnettomuuksien tai vakavien liikenneonnettomuuksien välttämiseksi,

### *Maanteiden henkilöliikenne*

- 5) omattavat perustiedot jäsenvaltioiden tieverkostosta.

## II. KOKEEN RAKENNE

1. Jäsenvaltiot järjestävät pakollisen kirjallisen kokeen, jonka lisäksi ne voivat järjestää suullisen kokeen varmistukseksi, että hakijoina olevilla maanteiden liikenteenharjoittajilla on I osassa vaadittu tietojen taso kyseisessä liitteessä mainituissa aihepiireissä ja erityisesti kyky käyttää vastaavia välineitä ja tekniikoita sekä täyttää säädetyt täytäntöönpanoon ja yhteensovittamiseen liittyvät tehtävät.
  - a) Pakollinen kirjallinen koe koostuu kahdesta osasta:
    - kirjalliset kysymykset joko monivalintakysymysten (sisältäen neljä vaihtoehtoa) tai suoraa vastausta edellyttävien kysymysten muodossa tai näiden kahden järjestelmän yhdistelmä,
    - kirjalliset harjoitukset/tapaustutkimukset.Kummankin osan vähimmäiskesto on kaksi tuntia.
  - b) Jos suullinen koe järjestetään, jäsenvaltiot voivat säätää, että kokeeseen osallistumisen edellytyksenä on kirjallisen kokeen läpäiseminen.
2. Jos jäsenvaltiot järjestävät myös suullisen kokeen, niiden on säädettävä jokaisen kolmen kokeen osalta pisteytyksestä, joka on vähintään 25 prosenttia ja enintään 40 prosenttia yhteispisteistä.

Jos jäsenvaltiot järjestävät vain yhden kirjallisen kokeen, niiden on säädettävä kummankin kokeen osalta pisteytyksestä, joka on vähintään 40 prosenttia ja enintään 60 prosenttia yhteispisteistä.
3. Koko kokeen osalta hakijoiden on saatava vähintään 60 prosenttia yhteispisteistä ja yksittäisestä kokeesta saatujen pisteiden on oltava vähintään 50 prosenttia kyseisen kokeen kokonaispistemäärästä. Jäsenvaltio voi alentaa rajaa 50 prosentista 40 prosenttiin ainoastaan yhden kokeen osalta.”

<sup>(1)</sup> vaarallisten aineiden tiekuljetuksia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 21 päivänä marraskuuta 1994 annettu neuvoston direktiivi 94/55/EY (EYVL L 319, 12.12.1994, s. 7), direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna komission direktiivillä 96/86/EY (EYVL L 335, 24.12.1996, s. 43).

<sup>(2)</sup> vaarallisten aineiden maakuljetusten turvallisuusneuvonantajan nimeämisestä ja ammatillisesta pätevydestä 3 päivänä kesäkuuta 1996 annettu neuvoston direktiivi 96/35/EY (EYVL L 145, 19.6.1996, s. 10).

<sup>(3)</sup> Euroopan yhteisössä, Euroopan yhteisöön ja Euroopan yhteisöstä tapahtuvien jätteiden siirtojen valvonnasta ja tarkastamisesta 1 päivänä helmikuuta 1993 annettu neuvoston asetusta (ETY) N:o 259/93 (EYVL L 30, 6.2.1993, s. 1), asetusta sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 120/97 (EYVL L 22, 24.1.1997, s. 14).

## LIITE II

## "LIITE I a

## EUROOPAN YHTEISÖ

(Beigenväriinen paperi — koko DIN A4)

(Teksti todistuksen antavan jäsenvaltion virallisella kielellä, sen kaikilla virallisilla kielillä taikka jollain niistä)

Asianomaisen jäsenvaltion tunnus <sup>(1)</sup>Toimivaltaisen viranomaisen tai laitoksen nimi <sup>(2)</sup>**TODISTUS AMMATILISESTA PÄTEVYYDESTÄ MAANTEIDEN KANSALLISESSA  
[JA KANSAINVÄLISESSÄ] <sup>(3)</sup> TAVARALIIKENTEESSÄ [HENKILÖLIIKENTEESSÄ] <sup>(3)</sup>**

N:o....

<sup>(2)</sup> ..... todistaa,a) että <sup>(4)</sup> .....

syntynyt ..... ssa/ssä ..... päivänä ..... kuuta .....

on suorittanut maanteiden kansallisen [ja kansainvälisen] <sup>(3)</sup> tavaraliikenteen [ja henkilöliikenteen] <sup>(3)</sup> harjoittajien ammatillisen pätevyden toteamiseksi järjestetyn tutkinnon kokeet (vuosi:..... ; kausi:.....) <sup>(5)</sup>,  
..... <sup>(6)</sup> säännösten mukaisesti,b) että a) kohdassa tarkoitettu henkilö on oikeutettu käyttämään ammatillista pätevyyttään maanteiden tavaraliikennettä [henkilöliikennettä] <sup>(3)</sup> harjoittavassa yrityksessä, joka— harjoittaa ainoastaan kansallista liikennettä todistuksen myöntäneessä jäsenvaltiossa. <sup>(3)</sup>— harjoittaa kansainvälistä liikennettä. <sup>(3)</sup>

Tämä todistus on riittävä osoitus maanteiden kansallisen ja kansainvälisen tavara- ja henkilöliikenteen harjoittajien ammattiin pääsystä sekä tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen vastavuoroisesta tunnustamisesta sekä toimenpiteistä näiden liikenteenharjoittajien sijoittautumisvapauden tehokkaan käyttämisen edestämiseksi 29 päivänä huhtikuuta 1996 annetun neuvoston direktiivin 96/26/EY, 10 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua ammatillisesta pätevyydestä.

Myönnetty ..... ssa/ssä, .....

..... <sup>(7)</sup>.

<sup>(1)</sup> Valtion tunnus: (B) Belgia, (DK) Tanska, (D) Saksa, (GR) Kreikka, (E) Espanja, (F) Ranska, (IRL) Irlanti, (I) Italia, (L) Luxemburg, (NL) Alankomaat, (A) Itävalta, (P) Portugali, (FIN) Suomi, (S) Ruotsi, (UK) Yhdistynyt kuningaskunta

<sup>(2)</sup> Euroopan yhteisön jäsenvaltion todistuksen antamista varten ennalta nimeämä viranomainen tai laitos.

<sup>(3)</sup> Tarpeeton yliviivataan.

<sup>(4)</sup> Sukunimi ja etunimet; syntymäaika ja -paikka

<sup>(5)</sup> Tutkinnon määritelmä

<sup>(6)</sup> Edellä mainitun direktiivin mukaisesti annetut kansallisen oikeuden säännökset

<sup>(7)</sup> Todistuksen antavan toimivaltaisen viranomaisen tai laitoksen leima ja allekirjoitus."

## II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

## KOMISSIO

## KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 6 päivänä lokakuuta 1998,

Guatemalasta peräisin olevien kalastus- ja vesiviljelytuotteiden tuontia koskevista erityisistä edellytyksistä

(tiedoksiannettu numerolla K(1998) 2950)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(98/568/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon terveyttä koskevista vaatimuksista kalastustuotteiden tuotannossa ja saattamisessa markkinoille 22 päivänä heinäkuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/493/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston direktiivillä 97/79/EY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 11 artiklan,

sekä katsoo, että

komission asiantuntija on tehnyt tarkastuskäynnin Guatemalaa tarkastaakseen yhteisöön vietävien kalastustuotteiden tuotanto-, varastointi- ja lähetysolosuhteet,

kalastustuotteiden terveystarkastusta ja -valvontaa koskevia Guatemalaa lainsäädännön vaatimuksia voidaan pitää direktiivissä 91/493/ETY vahvistettuja vaatimuksia vastavina,

Guatemalan ”Dirección General de Servicios Pecuarios (DIGESEPE) del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación” kykenee tehokkaasti tarkastamaan, että voimassa olevaa lainsäädäntöä sovelletaan,

direktiivin 91/493/ETY 11 artiklan 4 kohdan a alakohdassa tarkoitettuun menettelyyn terveystodistuksen saamiseksi on sisällyttävä todistuksen mallin määrittely,

mainitun todistuksen laadinnassa käytettävää kieltä tai kieliä koskevat vähimmäisvaatimukset ja allekirjoittajan asemaa koskevien vaatimusten valinta,

direktiivin 91/493/ETY 11 artiklan 4 kohdan b alakohdan mukaisesti kalastustuotteiden pakkauksiin olisi kiinnitettävä merkintä, jossa on kolmannen maan nimi ja alkuperälaitoksen, -tehdasaluksen, -kylmävaraston tai -pakastusaluksen hyväksyntä- tai rekisterinumero,

direktiivin 91/493/ETY 11 artiklan 4 kohdan c alakohdan mukaisesti on laadittava luettelo hyväksytyistä laitoksista, tehdasaluksista tai kylmävarastoista; on myös laadittava luettelo neuvoston direktiivin 92/48/ETY<sup>(3)</sup> mukaisesti rekisteröidyistä pakastusaluksista; nämä luettelot on laadittava DIGESEPE:n komissiolle toimittaman ilmoituksen perusteella; DIGESEPE:n on siten varmistettava, että asiaa koskevia direktiivin 91/493/ETY 11 artiklan 4 kohdan säännöksiä noudatetaan,

DIGESEPE on antanut virallisesti takeet direktiivin 91/493/ETY liitessä olevan V luvun säännösten noudattamisesta sekä alkuperälaitosten, -tehdasalusten, -kylmävarastojen ja -pakastusalusten hyväksymistä tai rekisteröintiä koskevia mainitun direktiivin säännöksiä vastaavien vaatimusten noudattamisesta, ja

<sup>(1)</sup> EYVL L 268, 24.9.1991, s. 15

<sup>(2)</sup> EYVL L 24, 30.1.1998, s. 31

<sup>(3)</sup> EYVL L 187, 7.7.1992, s. 41

tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän eläinlääkintäkomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

”Dirección General de Servicios Pecuarios (DIGESEPE) del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación” on Guatemalan toimivaltainen viranomainen, joka tarkastaa ja todistaa, että kalastus- ja vesiviljelytuotteet ovat direktiivin 91/493/ETY vaatimusten mukaisia.

*2 artikla*

Guatemalasta peräisin olevien kalastus- ja vesiviljelytuotteiden on täytettävä seuraavat edellytykset:

1. Jokaiseen lähetykseen on kuuluttava numeroitu, asianmukaisesti täytetty, päivätty ja allekirjoitettu, yhdelle liuskalle laadittu alkuperäinen terveystodistus, jonka malli on liitteessä A,
2. Tuotteiden on oltava lähtöisin liitteessä B olevassa luettelossa mainitusta hyväksytystä laitoksesta, tehdasaluksesta, kylmävarastosta tai pakastusaluksesta,

3. Jos on kyse muista kuin säilyketeollisuuden tarkoitteista pakkaamattomina jäädytetyistä kalastustuotteista, pakkaukseen on merkittävä lähtemättömästi sana ”GUATEMALA” ja hyväksytyn alkuperälaitoksen, -tehdasaluksen, -kylmävaraston tai -pakastusaluksen hyväksyntä- tai rekisterinumero.

*3 artikla*

1. Edellä 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut todistukset on laadittava vähintään yhdellä sen jäsenvaltion virallisista kielistä, jossa tarkastus tehdään.
2. Todistuksessa on oltava DIGESEPE:n edustajan nimi, virka-asema ja allekirjoitus sekä DIGESEPE:n virallinen leima, jotka on merkittävä todistukseen tehtyjen muiden merkintöjen väristä poikkeavalla värillä.

*4 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 6 päivänä lokakuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

## LIITE A

## TERVEYSTODISTUS

Euroopan yhteisöön tarkoitetuille Guatemalasta peräisin oleville kalastus- ja vesiviljelytuotteille lukuun ottamatta missä tahansa muodossa olevia simpukoita, piikkinahkaisia, vaippaeläimiä ja merikotiloita

Viitenumero: .....

Lähtetäjämaa: GUATEMALA

Toimivaltainen viranomainen: Dirección General de Servicios Pecuarios (DIGESEPE) del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación

## I. Kalastustuotteiden tunnistetiedot

- Tuotteen kuvaus: kalastus- ja vesiviljelytuotteita <sup>(1)</sup>
  - laji (tieteellinen nimi): .....
  - tuotteen tarjontamuoto ja käsittelytapa <sup>(2)</sup>: .....
- Mahdollinen koodi: .....
- Pakkaustapa: .....
- Pakkausten lukumäärä: .....
- Nettopaino: .....
- Vaadittava varastointi- ja kuljetuslämpötila: .....

## II. Tuotteiden alkuperä

DIGESEPE:n Euroopan yhteisöön vientiä varten hyväksymän yhden tai useamman laitoksen, tehdasaluksen tai kylmävaraston tai tähän tarkoitukseen rekisteröimän pakastusaluksen nimi/nimet ja virallinen/viralliset hyväksyntänumero(t)

.....  
 .....  
 .....

## III. Tuotteiden määräpaikka

Tuotteet lähetetään  
 mistä: .....  
 (lähetyspaikka)  
 mihin: .....  
 (määrämaa ja määräpaikka)

seuraavalla kuljetusvälineellä: .....

Lähtetäjän nimi ja osoite: .....  
 .....  
 .....

Vastaanottajan nimi ja määräpaikan osoite: .....  
 .....  
 .....

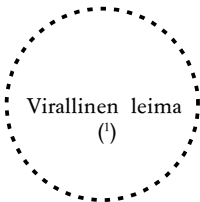
<sup>(1)</sup> Tarpeeton viivataan yli.

<sup>(2)</sup> Eläviä, jäädytettyjä, suolattuja, savustettuja, säilöttyjä tms.

## IV. Vakuutus terveydestä

- Allekirjoittanut virallinen tarkastaja todistaa, että edellä tarkoitetut kalastus- ja vesiviljelytuotteet:
- 1) on pyydetty ja käsitelty aluksissa direktiivissä 92/48/ETY vahvistettujen hygieniasääntöjen mukaisesti,
  - 2) on purettu aluksesta, käsitelty ja tarvittaessa pakattu, valmistettu, jalostettu, jäädytetty, sulatettu ja varastoitu hygieenisesti direktiivin 91/493/ETY liitteessä olevan II, III ja IV luvun vaatimuksia noudattaen,
  - 3) on tarkastettu direktiivin 91/439/ETY liitteessä olevan V luvun mukaisesti,
  - 4) on pakattu, merkitty, varastoitu ja kuljetettu direktiivin 91/493/ETY liitteessä olevan VI, VII ja VIII luvun mukaisesti,
  - 5) eivät ole lähtöisin myrkyllisistä tai biotoksiineja sisältävistä lajeista,
  - 6) vastaavat tietyille kalastustuotteille direktiivissä 91/493/ETY ja sen soveltamista koskeissa päätöksissä vahvistettuja perusteita, jotka koskevat aistinvaraisia ominaisuuksia, loisia sekä kemiallisia ja mikrobiologisia ominaisuuksia.
- Allekirjoittanut virallinen tarkastaja vakuuttaa tuntevensa direktiivien 91/493/ETY ja 92/48/ETY sekä päätöksen 98/568/EY säännökset.

Tehty .....,  
 (Paikka) (Päiväys)



.....  
 Virallisen tarkastajan allekirjoitus (!)

.....  
 (allekirjoittajan nimi suuraakkosin, virkanimike ja asema)

(!) Leima ja allekirjoitus on merkittävä eri värillä kuin todistuksen muut tiedot.

## LIITE B

## I. LUETTELO HYVÄKSYTYISTÄ LAITOKSISTA

Numero	Nimi	Osoite
PP013602	Industrias Marbella, SA	Villanueva-Guatemala
CC011201	Mayasal, SA	Guatemala ciudad
PE013601	Pescado de Tony	Villanueva-Guatemala
PC110703	Procesadora de Mariscos del Sur, Sociedad Anónima (Promasur, SA)	Retalhuleu
PD050901	Pesca, SA	Retalhuleu
CC-050903	Comarpa	Escuintla, Guatemala
PET-050901	Industria pesquera San Rafael SA	Escuintla, Guatemala
PE-050908	Inversiones El Puerto	Escuintla, Guatemala
PPM-012301	Comercial Pamypa	Santa Catarina, Pinula
PE-010101	HB Internacional Inversiones Marítimas Buena Vista	Puerto de San José, Escuintla
PE-010104	Pesquera Industrial SA	Puerto de San José, Escuintla



## KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 6 päivänä lokakuuta 1998,

Tunisiasta peräisin olevien elävien simpukoiden, piikkinahkaisten, vaippaeläinten ja merikotiloiden erityisistä tuontiedellytyksistä

*(tiedoksiannettu numerolla K(1998) 2952)*

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(98/569/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon terveyttä koskevista vaatimuksista elävien simpukoiden tuotannossa ja saattamisessa markkinoille 15 päivänä heinäkuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/492/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 97/79/EY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 9 artiklan,

sekä katsoo, että

yhteisön asiantuntija on tehnyt tarkastuskäynnin Tunisiaan tarkastaakseen yhteisöön vietävien elävien simpukoiden, piikkinahkaisten, vaippaeläinten ja merikotiloiden tuotanto-, varastointi- ja lähetysolosuhteet,

Tunisian lainsäädännössä annetaan "Direction générale de la santé animale (DGSA) du ministère de l'agriculture" vastuu elävien simpukoiden, piikkinahkaisten, vaippaeläinten ja merikotiloiden terveystarkastuksesta sekä niiden tuotannon hygieni- ja terveysolosuhteiden valvonnasta; samassa lainsäädännössä annetaan DGSA:lle oikeus sallia tai kieltää simpukoiden, piikkinahkaisten, vaippaeläinten ja merikotiloiden pyynti tietyillä vyöhykkeillä,

DGSA ja sen laboratoriot pystyvät tehokkaasti tarkastamaan Tunisiassa voimassa olevan lainsäädännön soveltamisen,

Tunisian toimivaltaiset viranomaiset ovat sitoutuneet toimittamaan säännöllisesti ja viipymättä komissiolle tiedot pyyntialueilla olevasta toksiinia sisältävästä planktonista,

Tunisian toimivaltaiset viranomaiset ovat virallisesti antaneet vakuudet direktiivin 91/492/ETY liitteessä olevassa V luvussa esitettyjen sääntöjen noudattamisesta sekä mainitussa direktiivissä tuotanto- ja uudelleensijoitusalueille, lähettämöiden hyväksynnälle sekä kansanterveyttä koske-

ville tarkastuksille ja tuotannon valvonnalle säädettyjä vaatimuksia vastaavien vaatimusten noudattamisesta; erityisesti kaikista mahdollisista pyyntialueiden muutoksista on ilmoitettava yhteisölle,

Tunisia voi olla niiden kolmansien maiden luettelossa, jotka täyttävät direktiivin 91/492/ETY 9 artiklan 3 kohdan a alakohdassa tarkoitettut vastaavuusvaatimukset,

direktiivin 91/492/ETY 9 artiklan 3 kohdan b alakohdan i alakohdassa tarkoitettuihin terveystodistusta koskeviin yksityiskohtaisiin sääntöihin on sisällyttävä todistusmallin määrittely, vähimmäisvaatimukset todistuksen laatimisessa käytetystä kielestä tai kielistä ja allekirjoittajan asemasta sekä pakkauksiin kiinnitettävästä terveystodistuksesta,

direktiivin 91/492/ETY 9 artiklan 3 kohdan b alakohdan ii alakohdan mukaisesti on määritettävä tuotantoalueet, joilla eläviä simpukoita, piikkinahkaisia, vaippaeläimiä tai merikotiloita voidaan pyytää ja viedä yhteisöön,

direktiivin 91/492/ETY 9 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisesti olisi laadittava luettelo laitoksista, joilla on lupa tuoda eläviä simpukoita, piikkinahkaisia, vaippaeläimiä ja merikotiloita; tämä luettelo on laadittava DGSA:n komissiolle toimittaman tiedonannon perusteella; DGSA:n on siis varmistettava, että direktiivin 91/492/ETY 9 artiklan 3 kohdan c alakohdassa tätä tarkoitusta varten säädettyjä säännöksiä noudatetaan,

erityisiä tuontiedellytyksiä sovelletaan, sanotun kuitenkaan rajoittamatta eläinten terveyttä koskevista edellytyksistä saatettaessa vesiviljeltyjä eläimiä ja tuotteita markkinoille 28 päivänä tammikuuta 1991 annettua neuvoston direktiivin 91/67/ETY<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 97/79/EY, mukaisesti tehtyjen päätösten soveltamista, ja

tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän eläinlääkintäkomitean lausunnon mukaiset,

<sup>(1)</sup> EYVL L 268, 24.9.1991, s. 1<sup>(2)</sup> EYVL L 24, 30.1.1998, s. 31<sup>(3)</sup> EYVL L 46, 19.2.1991, s. 1

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

”*Direction générale de la santé animale (DGSA) du ministère de l’agriculture*” on Tunisian toimivaltainen viranomainen, joka tarkastaa ja todistaa, että elävät simpukat, piikkinahkaiset, vaippaeläimet ja merikotilot ovat direktiivin 91/492/ETY vaatimusten mukaisia.

*2 artikla*

Tunisiasta peräisin olevien, ihmisravinnoksi tarkoitettujen elävien simpukoiden, piikkinahkaisten, vaippaeläinten ja merikotiloiden on täytettävä seuraavat edellytykset:

1. jokaiseen lähetyserään on liitettävä numeroitu, asianmukaisesti täytetty, päivätty ja allekirjoitettu, yksisivuinen alkuperäinen terveystodistus, jonka malli on liitteessä A;
2. lähetysten on oltava peräisin liitteessä B mainituilta sallituilta tuotantoalueilta;
3. niiden on oltava liitteen C luettelossa olevan hyväksytyyn lähettämön pakkaamia ja sinetöimiä;
4. jokaisessa pakkauksessa on oltava lähtemätön terveysmerkintä, jossa on oltava vähintään seuraavat tiedot:

- lähettäjämaa: TUNISIA
- laji (yleisesti käytetty nimi ja tieteellinen nimi)
- tuotantoalueen ja lähettämön hyväksyntänumero niiden tunnistamiseksi
- pakkauspäivä, jossa on vähintään päivä ja kuukausi.

*3 artikla*

1. Edellä 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen todistusten on oltava laadittu vähintään yhdellä sen jäsenvaltion virallisista kielistä, jossa tarkastus suoritetaan.

2. Todistuksessa on oltava DGSA:n edustajan nimi, asema ja allekirjoitus sekä DGSA:n virallinen leima, joiden on oltava eri värisiä kuin todistuksen muiden merkintöjen.

*4 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 6 päivänä lokakuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

## LIITE A

## TERVEYSTODISTUS

Tunisiasta peräisin oleville, Euroopan yhteisössä ihmisravinnoksi tarkoitetuille eläville simpukoille<sup>(1)</sup>, piikkihahkaisille<sup>(1)</sup>, vaippaeläimille<sup>(1)</sup>, merikotiloille<sup>(1)</sup>

Viitenumero: .....

Lähettiläjä: TUNISIA

Toimivaltainen viranomainen: "Direction générale de la santé animale (DGSA) du ministère de l'agriculture"

## I. Kalastustuotteiden tunnistetiedot

— Laji (tieteellinen nimi): .....

— Mahdollinen koodi: .....

— Pakkauksen tyyppi: .....

— Pakkausten lukumäärä: .....

— Nettopaino: .....

— Analyysikertomuksen numero (tarvittaessa): .....

## II. Tuotteiden alkuperä

— Sallittu tuotantoalue: .....

— Laitoksen nimi ja virallinen hyväksyntänumero: .....

## III. Tuotteiden määräpaikka

Tuotteet lähetetään

mistä: .....  
(lähetyspaikka)

mihin: .....  
(määrämaa ja määräpaikka)

seuraavalla kuljetusvälineellä: .....

Lähettiläjän nimi ja osoite: .....

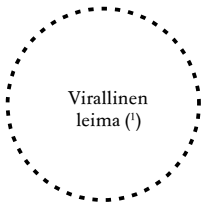
Vastaanottajan nimi ja määräpaikan osoite: .....

<sup>(1)</sup> Tarpeeton viivataan yli.

## IV. Vakuutus terveydestä

- Virallinen tarkastaja todistaa, että edellä tarkoitetut elävät tuotteet:
- 1) on pyydetty, tarvittaessa sijoitettu uudelleen, ja kuljetettu direktiivin 91/492/ETY liitteessä olevassa I, II ja III luvussa vahvistettujen hygieeniasääntöjen mukaisesti;
  - 2) on käsitelty, tarvittaessa puhdistettu, ja pakattu direktiivin 91/492/ETY liitteessä olevassa IV luvussa vahvistettujen sääntöjen mukaisesti;
  - 3) on tarkastettu direktiivin 91/492/ETY liitteessä oleva VI luvun vaatimusten mukaisesti;
  - 4) ovat direktiivin 91/492/ETY liitteessä olevan V, VII, VIII, IX, X luvun vaatimusten mukaisia ja siten sellaisenaan ihmisravinnoksi soveltuvia.
- Allekirjoittanut virallinen tarkastaja vakuuttaa tuntevansa direktiivin 91/492/ETY ja päätöksen 98/569/EY säännökset.

Tehty .....  
(Paikka) (Päiväys)



.....  
Virallisen tarkastajan allekirjoitus (1)

.....  
(allekirjoittajan nimi suuraakkosin, virkanimike ja asema)

(1) Leiman ja allekirjoituksen on oltava eri värisiä kuin todistuksen muut merkinnät.

## LIITE B

TUOTANTOALUEET, JOTKA TÄYTTÄVÄT DIREKTIIVIN 91/492/ETY LIITTEESSÄ OLEVAN  
I LUVUN 1 KOHDAN B ALAKOHDASSA VAHVISTETUT VAATIMUKSET

	Nimi
T 1	Lac de Tunis (Nord)
T 2	Canal de Tunis
B 1	Menzel Jemil
B 2	Faroua
S 1	Sfax Nord
S 2	Gargour
S 3	Guetifa
S 4	O. Maltine Nord
S 5	O. Maltine Sud
S 6	Skhira
G 1	Gabès Nord
G 2	Gabès Sud 1
G 3	Gabès Sud 2
M 1	Médenine Nord
M 2	Lagune Boughrara
M 3	Djerba Nord

## LIITE C

## EUROOPAN YHTEISÖÖN VIENTIÄ VARTEN HYVÄKSYTTYJEN LAITOSTEN LUETTELO

Numero	Nimi	Osoite
P.U 200	M. A. Trad	Port de Zarzouna-Bizerte
P.U 300	Prince Export	Port Prince-Nabeul
P.U 306	Médipêche el ghoul	Sidi Daoud-Nabeul

**KOMISSION PÄÄTÖS,**

tehty 7 päivänä lokakuuta 1998,

**Tunisiasta peräisin olevien kalastus- ja vesiviljelytuotteiden tuontia koskevista erityisistä edellytyksistä***(tiedoksiannettu numerolla K(1998) 2978)***(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(98/570/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon terveyttä koskevista vaatimuksista kalastustuotteiden tuotannossa ja saattamisessa markkinoille 22 päivänä heinäkuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/493/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 97/79/EY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 11 artiklan,

sekä katsoo, että

komission asiantuntija on tehnyt tarkastuskäynnin Tunisiaan tarkastaakseen yhteisöön vietävien kalastustuotteiden tuotanto-, varastointi- ja lähetysolosuhteet,

kalastustuotteiden terveystarkastusta ja -valvontaa koskevia Tunisian lainsäädännön vaatimuksia voidaan pitää direktiivissä 91/493/ETY vahvistettuja vaatimuksia vastaavina,

Tunisian "Direction générale de la santé animale (DGSA) du ministère de l'agriculture" kykenee tehokkaasti tarkastamaan, että voimassa olevaa lainsäädäntöä sovelletaan,

direktiivin 91/493/ETY 11 artiklan 4 kohdan a alakohdassa tarkoitettuun menettelyyn terveystodistuksen saamiseksi on sisällyttävä todistuksen mallin määrittely, mainitun todistuksen laadinnassa käytettävää kieltä tai kieliä koskevat vähimmäisvaatimukset ja allekirjoittajan asemaa koskevien vaatimusten valinta,

direktiivin 91/493/ETY 11 artiklan 4 kohdan b alakohdan mukaisesti kalastustuotteiden pakkauksiin olisi kiinnitettävä merkintä, jossa on kolmannen maan nimi ja alkuperälaitoksen, -tehdasaluksen, -kylmävaraston tai -pakastusaluksen hyväksyntä- tai rekisterinumero,

direktiivin 91/493/ETY 11 artiklan 4 kohdan c alakohdan mukaisesti on laadittava luettelo hyväksytyistä laitoksista, tehdasaluksista tai kylmävarastoista; on myös laadittava luettelo neuvoston direktiivin 92/48/ETY<sup>(3)</sup> mukaisesti rekisteröidyistä pakastusaluksista; nämä luettelot on laadittava DGSA:n komissiolle toimittaman ilmoituksen

perusteella; DGSA:n on siten varmistettava, että asiaa koskevia direktiivin 91/493/ETY 11 artiklan 4 kohdan säännöksiä noudatetaan,

DGSA on antanut virallisesti takeet direktiivin 91/493/ETY liitessä olevan V luvun säännösten noudattamisesta sekä alkuperälaitosten, -tehdasalusten, -kylmävarastojen ja -pakastusalusten hyväksymistä tai rekisteröintiä koskevia mainitun direktiivin säännöksiä vastaavien vaatimusten noudattamisesta, ja

tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän eläinlääkintäkomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

"Direction générale de la santé animale (DGSA) du ministère de l'agriculture" on Tunisian toimivaltainen viranomainen, joka tarkastaa ja todistaa, että kalastus- ja vesiviljelytuotteet ovat direktiivin 91/493/ETY vaatimusten mukaisia.

*2 artikla*

Tunisiasta peräisin olevien kalastus- ja vesiviljelytuotteiden on täytettävä seuraavat edellytykset:

1. Jokaiseen lähetykseen on kuuluttava numeroitu, asianmukaisesti täytetty, päivätty ja allekirjoitettu, yhdelle liuskalle laadittu alkuperäinen terveystodistus, jonka malli on liitteessä A,
2. Tuotteiden on oltava lähtöisin liitteessä B olevassa luettelossa mainitusta hyväksytyistä laitoksesta, tehdasaluksista, kylmävarastosta tai pakastusaluksista,
3. Jos on kyse muista kuin säilyketeollisuuden tarkoitteista pakkaamattomina jäädytetyistä kalastustuotteista, pakkaukseen on merkittävä lähtemättömästi sana "TUNISIA" ja hyväksytyin alkuperälaitoksen, -tehdasaluksen, -kylmävaraston tai -pakastusaluksen hyväksyntä- tai rekisterinumero.

<sup>(1)</sup> EYVL L 268, 24.9.1991, s. 15<sup>(2)</sup> EYVL L 24, 30.1.1998, s. 31<sup>(3)</sup> EYVL L 187, 7.7.1992, s. 41

*3 artikla*

1. Edellä 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut todistukset on laadittava vähintään yhdellä sen jäsenvaltion virallisista kielistä, jossa tarkastus tehdään.

2. Todistuksessa on oltava DGSA:n edustajan nimi, virka-asema ja allekirjoitus sekä DGSA:n virallinen leima, jotka on merkittävä todistukseen tehtyjen muiden merkintöjen väristä poikkeavalla värillä.

*4 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 7 päivänä lokakuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

## LIITE A

## TERVEYSTODISTUS

Euroopan yhteisöön tarkoitetuille Tunisiasta peräisin oleville kalastus- ja vesiviljelytuotteille lukuun ottamatta missä tahansa muodossa olevia simpukoita, piikkinahkaisia, vaippaeläimiä ja merikotiloita

Viitenumero: .....

Lähtetäjämaa: TUNISIA

Toimivaltainen viranomainen: Direction générale de la santé animale (DGSA) du ministère de l'agriculture

## I. Kalastustuotteiden tunnistetiedot

- Tuotteen kuvaus: kalastus- ja vesiviljelytuotteita (1)
  - laji (tieteellinen nimi): .....
  - tuotteen tarjontamuoto ja käsittelytapa (2): .....
- Mahdollinen koodi: .....
- Pakkaustapa: .....
- Pakkausten lukumäärä: .....
- Nettopaino: .....
- Vaadittava varastointi- ja kuljetuslämpötila: .....

## II. Tuotteiden alkuperä

DGSA:n Euroopan yhteisöön vientiä varten hyväksymän yhden tai useamman laitoksen, tehdasaluksen tai kylmävaraston tai tähän tarkoitukseen rekisteröimän pakastusaluksen nimi/nimet ja virallinen/viralliset hyväksyntänumero(t)

.....  
 .....  
 .....

## III. Tuotteiden määräpaikka

Tuotteet lähetetään  
 mistä: .....  
 (lähetyspaikka)

mihin: .....  
 (määrämaa ja määräpaikka)

seuraavalla kuljetusvälineellä: .....

Lähtetäjän nimi ja osoite: .....  
 .....  
 .....

Vastaanottajan nimi ja määräpaikan osoite: .....  
 .....  
 .....

(1) Tarpeeton viivataan yli.

(2) Eläviä, jäädytettyjä, suolattuja, savustettuja, säilöttyjä tms.

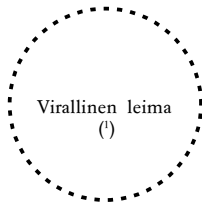


## IV. Vakuutus terveydestä

- Allekirjoittanut virallinen tarkastaja todistaa, että edellä tarkoitetut kalastus- ja vesiviljelytuotteet:
- 1) on pyydetty ja käsitelty aluksissa direktiivissä 92/48/ETY vahvistettujen hygieniasääntöjen mukaisesti,
  - 2) on purettu aluksesta, käsitelty ja tarvittaessa pakattu, valmistettu, jalostettu, jäädytetty, sulatettu ja varastoitu hygieenisesti direktiivin 91/493/ETY liitteessä olevan II, III ja IV luvun vaatimuksia noudattaen,
  - 3) on tarkastettu direktiivin 91/493/ETY liitteessä olevan V luvun mukaisesti,
  - 4) on pakattu, merkitty, varastoitu ja kuljetettu direktiivin 91/493/ETY liitteessä olevan VI, VII ja VIII luvun mukaisesti,
  - 5) eivät ole lähtöisin myrkyllisistä tai biotoksiineja sisältävistä lajeista,
  - 6) vastaavat tietyille kalastustuotteille direktiivissä 91/493/ETY ja sen soveltamista koskevissa päätöksissä vahvistettuja perusteita, jotka koskevat aistinvaraisia ominaisuuksia, loisia sekä kemiallisia ja mikrobiologisia ominaisuuksia.
- Allekirjoittanut virallinen tarkastaja vakuuttaa tuntevensa direktiivien 91/493/ETY ja 92/48/ETY sekä päätöksen 98/570/EY säännökset.

Tehty ....., .....

(Paikka) (Päiväys)



.....  
Virallisen tarkastajan allekirjoitus (1)

.....  
(allekirjoittajan nimi suuraakkosin, virkanimike ja asema)

(1) Leima ja allekirjoitus on merkittävä eri värillä kuin todistuksen muut tiedot.

## LIITE B

## I. LUETTELO HYVÄKSYTYISTÄ LAITOKSISTA

Numero	Nimi	Osoite
1	Jerba Aquaculture Tunisie (JAT)	Médenine
3	Le Dauphin	Ajim-Jerba
10	Médigel	Médenine
12	S <sup>té</sup> Ben Kalia et Fils	Médenine
14	Cotuprom	Médenine
17	Coprod	Médenine
101	Médi-Pêche El Ghoul	Tunis
105	Mondher El Ghoul	Tunis
106	Kamexport	Tunis
107	Fishfarmer	Ariana
112	Équimar-Congélation	Tunis
116	S <sup>té</sup> Ben Hamida Aux Poissons Méditerranéens	Tunis
118	Maristar	Tunis
120 (sallittu 31.12.1998 asti)	Marégel	Tunis
134	Méditerranéen Pesca	Tunis
201	Mohamed Aouadi	Bizerte
203	Jalta Export	Bizerte
204	Pêche Export	Bizerte
205	S <sup>té</sup> Trad des Produits de la Mer	Bizerte
207	S <sup>té</sup> El Bouhaira	Bizerte
208	Horchani Madrague	Bizerte
209	S <sup>té</sup> Mondher El Ghoul	Bizerte
210	Sitex	Bizerte
215	Sittep	Bizerte
221	STIC	Bizerte
303	La Prospère	Nabeul
310	Serimex Pêche	Nabeul
420	S <sup>té</sup> Calambo	Sfax
423	S <sup>té</sup> Mohamed Sallem et Fils	Sfax
426	Promebar	Sfax
427	Produits congelés du Bassin méditerranéen (PCBM)	Sfax
435	La Perle des Mers	Sfax
436	La Reine des Mers	Sfax
437	Somopêche	Sfax
438	Fish Tunisie	Sfax
439	Frigomar	Sfax
441	Socepa	Sfax
442	Fruitumer	Sfax
450	Impex Tunisie	Sfax
457	Medifish	Sfax

Numero	Nimi	Osoite
461	Medifi	Sfax
465	S <sup>te</sup> Ali Mezghani	Sfax
501	Aquaculture Hergla	Sousse
602	Zagnani Hassen-La Bonté de la Mer	Monastir
603	Scala	Monastir
700	Bennour et C <sup>ie</sup> -Kuriat	Mahdia
751	Frimar	Mahdia
753	Congélation Ben Messaoud	Mahdia
754	Ben Hassen Abdeljelil Export	Mahdia
800	Poisson d'Or	Tabarka

## II. LUETTELO PAKASTUSALUKSISTA

Numero	Nimi	Satama
211	La Galite I	Bizerte
212	La Galite II	Bizerte
300	El Bahri Omar	Nabeul
308	Ibn Ziad	Nabeul
801	Navire-usine Dhaker	Jendouba

**KOMISSION PÄÄTÖS,**

tehty 12 päivänä lokakuuta 1998,

**vastaavuusvaatimukset simpukoiden, piikkinahkaisten, vaippaeläinten ja merikotiloiden tuotannon ja markkinoille saattamisen edellytysten osalta täyttävien kolmansien maiden luettelon laatimisesta tehdyn päätöksen 97/20/EY muuttamisesta***(tiedoksiannettu numerolla K(1998) 2967)***(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)***(98/571/EY)*

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon terveyttä koskevista vaatimuksista elävien simpukoiden tuotannossa ja saattamisessa markkinoille 15 päivänä heinäkuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/492/EY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 97/79/EY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 9 artiklan 3 a alakohdan,

sekä katsoo, että

komission päätöksessä 97/20/EY<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 97/565/EY<sup>(4)</sup>, vahvistetaan luettelo sellaisista kolmansista maista, joista on lupa tuoda ihmisravinnoksi tarkoitettuja eläviä simpukoita, piikkinahkaisia, vaippaeläimiä ja merikotiloita missä tahansa muodossa,komission päätöksessä 98/569/EY<sup>(5)</sup> vahvistetaan Tunisiasta peräisin olevien elävien simpukoiden, piikkinahkaisten, vaippaeläinten ja merikotiloiden tuonnin erityisedellytykset,

tämän vuoksi Tunisia olisi lisättävä niiden kolmansien maiden luetteloon, joista peräisin olevien elävien simpu-

koiden, piikkinahkaisten, vaippaeläinten ja merikotiloiden tuonti on sallittua, ja

tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän eläinlääkintäkomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Korvataan päätöksen 97/20/EY liite tämän päätöksen liitteellä.

*2 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 12 päivänä lokakuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*<sup>(1)</sup> EYVL L 268, 24.9.1991, s. 1<sup>(2)</sup> EYVL L 24, 30.1.1998, s. 31<sup>(3)</sup> EYVL L 6, 10.1.1997, s. 46<sup>(4)</sup> EYVL L 232, 23.8.1997, s. 15<sup>(5)</sup> Ks. tämän virallisen lehden sivu 31

## LIITE

Luettelo kolmansista maista, joista on lupa tuoda ihmisravinnoksi tarkoitettuja eläviä simpukoita, piikkinahkaisia, vaippaeläimiä ja merikotiloita missä tahansa muodossa

I. *Kolmannet maat, joista on tehty erityinen päätös neuvoston direktiivin 91/492/ETY perusteella:*

Australia  
Chile  
Etelä-Korea  
Marokko  
Peru  
Tunisia  
Turkki

II. *Kolmannet maat, joista voidaan tehdä väliaikainen päätös neuvoston päätöksen 95/408/EY perusteella:*

Kanada  
Amerikan yhdysvallat  
Grönlanti  
Färsaaret  
Uusi-Seelanti

Thaimaa (ainoastaan komission päätöksessä 93/25/ETY säädettyjen edellytysten mukaisesti steriloidut tai lämpökäsitellyt tuotteet)

---

**KOMISSION PÄÄTÖS,**

tehty 12 päivänä lokakuuta 1998,

**Kuubasta peräisin olevien kalastus- ja vesiviljelytuotteiden tuontia koskevista erityisistä edellytyksistä***(tiedoksiannettu numerolla K(1998) 2970)*

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(98/572/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon terveyttä koskevista vaatimuksista kalastustuotteiden tuotannossa ja saattamisessa markkinoille 22 päivänä heinäkuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/493/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 97/79/EY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 11 artiklan,

sekä katsoo, että

komission asiantuntija on tehnyt tarkastuskäynnin Kuubaan tarkastaakseen yhteisöön vietävien kalastustuotteiden tuotanto-, varastointi- ja lähetysolosuhteet,

kalastustuotteiden terveystarkastusta ja -valvontaa koskevia Kuuban lainsäädännön vaatimuksia voidaan pitää direktiivissä 91/493/ETY vahvistettuja vaatimuksia vastaavina,

Kuuban "Ministerio de la Industria Pesquera (MIP)" kykenee tehokkaasti tarkastamaan, että voimassa olevaa lainsäädäntöä sovelletaan,

direktiivin 91/493/ETY 11 artiklan 4 kohdan a alakohdassa tarkoitettuun menettelyyn terveystodistuksen saamiseksi on sisällyttävä todistuksen mallin määrittely, mainitun todistuksen laadinnassa käytettävää kieltä tai kieliä koskevat vähimmäisvaatimukset ja allekirjoittajan asemaa koskevien vaatimusten valinta,

direktiivin 91/493/ETY 11 artiklan 4 kohdan b alakohdan mukaisesti kalastustuotteiden pakkauksiin olisi kiinnitettävä merkintä, jossa on kolmannen maan nimi ja alkuperälaitoksen, -tehdasaluksen, -kylmävaraston tai -pakastusaluksen hyväksyntä- tai rekisterinumero,

direktiivin 91/493/ETY 11 artiklan 4 kohdan c alakohdan mukaisesti on laadittava luettelo hyväksytyistä laitoksista, tehdasaluksista tai kylmävarastoista; on myös laadittava luettelo neuvoston direktiivin 92/48/ETY<sup>(3)</sup> mukaisesti rekisteröidyistä pakastusaluksista; nämä luettelot on laadittava MIP:n komissiolle toimittaman ilmoituksen

perusteella; MIP:n on siten varmistettava, että asiaa koskevia direktiivin 91/493/ETY 11 artiklan 4 kohdan säännöksiä noudatetaan,

MIP on antanut virallisesti takeet direktiivin 91/493/ETY liitessä olevan V luvun säännösten noudattamisesta sekä alkuperälaitosten, -tehdasalusten, -kylmävarastojen ja -pakastusalusten hyväksymistä tai rekisteröintiä koskevia mainitun direktiivin säännöksiä vastaavien vaatimusten noudattamisesta, ja

tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän eläinlääkintäkomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

"Ministerio de la Industria Pesquera (MIP)" on Kuuban toimivaltainen viranomainen, joka tarkastaa ja todistaa, että kalastus- ja vesiviljelytuotteet ovat direktiivin 91/493/ETY vaatimusten mukaisia.

*2 artikla*

Kuubasta peräisin olevien kalastus- ja vesiviljelytuotteiden on täytettävä seuraavat edellytykset:

1. Jokaiseen lähetykseen on kuuluttava numeroitu, asianmukaisesti täytetty, päivätty ja allekirjoitettu, yhdelle liuskalle laadittu alkuperäinen terveystodistus, jonka malli on liitteessä A,
2. Tuotteiden on oltava lähtöisin liitteessä B olevassa luettelossa mainitusta hyväksytyistä laitoksesta, tehdasaluksista, kylmävarastosta tai pakastusaluksista,
3. Jos on kyse muista kuin säilyketeollisuuden tarkoitteista pakkaamattomina jäädytetyistä kalastustuotteista, pakkaukseen on merkittävä lähtemättömästi sana "KUUBA" ja hyväksytyyn alkuperälaitoksen, -tehdasaluksen, -kylmävaraston tai -pakastusaluksen hyväksyntä- tai rekisterinumero.

<sup>(1)</sup> EYVL L 268, 24.9.1991, s. 15<sup>(2)</sup> EYVL L 24, 30.1.1998, s. 31<sup>(3)</sup> EYVL L 187, 7.7.1992, s. 41

*3 artikla*

1. Edellä 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut todistukset on laadittava vähintään yhdellä sen jäsenvaltion virallisista kielistä, jossa tarkastus tehdään.
2. Todistuksessa on oltava MIP:n edustajan nimi, virka-asema ja allekirjoitus sekä MIP:n virallinen leima, jotka on merkittävä todistukseen tehtyjen muiden merkintöjen väristä poikkeavalla värillä.

*4 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 12 päivänä lokakuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

## LIITE A

## TERVEYSTODISTUS

Euroopan yhteisöön tarkoitetuille Kuubasta peräisin oleville kalastus- ja vesiviljelytuotteille lukuun ottamatta missä tahansa muodossa olevia simpukoita, piikkihahkaisia, vaippaeläimiä ja merikotiloita

Viitenumero: .....

Lähtetäjämaa: KUUBA

Toimivaltainen  
viranomainen: Ministerio de la Industria Pesquera (MIP)

## I. Kalastustuotteiden tunnistetiedot

- Tuotteen kuvaus: kalastus- ja vesiviljelytuotteita (1)
  - laji (tieteellinen nimi): .....
  - tuotteen tarjontamuoto ja käsittelytapa (2): .....
- Mahdollinen koodi: .....
- Pakkaustapa: .....
- Pakkausten lukumäärä: .....
- Nettopaino: .....
- Vaadittava varastointi- ja kuljetuslämpötila: .....

## II. Tuotteiden alkuperä

MIP:n Euroopan yhteisöön vientiä varten hyväksymän yhden tai useamman laitoksen, tehdasaluksen tai kylmävaraston tai tähän tarkoitukseen rekisteröimän pakastusaluksen nimi/nimet ja virallinen/viralliset hyväksyntänumero(t)

.....  
 .....  
 .....

## III. Tuotteiden määräpaikka

Tuotteet lähetetään  
mistä: .....  
(lähetyspaikka)

mihin: .....  
(määrämaa ja määräpaikka)

seuraavalla kuljetusvälineellä: .....

Lähtetäjän nimi ja osoite: .....

.....  
 .....

Vastaanottajan nimi ja määräpaikan osoite: .....

.....  
 .....

(1) Tarpeeton viivataan yli.

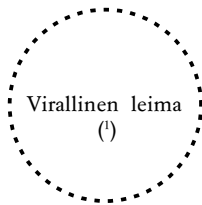
(2) Eläviä, jäädytettyjä, suolattuja, savustettuja, säilöttyjä tms.



## IV. Vakuutus terveydestä

- Allekirjoittanut virallinen tarkastaja todistaa, että edellä tarkoitetut kalastus- ja vesiviljelytuotteet:
- 1) on pyydetty ja käsitelty aluksissa direktiivissä 92/48/ETY vahvistettujen hygieniasääntöjen mukaisesti,
  - 2) on purettu aluksesta, käsitelty ja tarvittaessa pakattu, valmistettu, jalostettu, jäädytetty, sulatettu ja varastoitu hygieenisesti direktiivin 91/493/ETY liitteessä olevan II, III ja IV luvun vaatimuksia noudattaen,
  - 3) on tarkastettu direktiivin 91/493/ETY liitteessä olevan V luvun mukaisesti,
  - 4) on pakattu, merkitty, varastoitu ja kuljetettu direktiivin 91/493/ETY liitteessä olevan VI, VII ja VIII luvun mukaisesti,
  - 5) eivät ole lähtöisin myrkyllisistä tai biotoksiineja sisältävistä lajeista,
  - 6) vastaavat tietyille kalastustuotteille direktiivissä 91/493/ETY ja sen soveltamista koskeissa päätöksissä vahvistettuja perusteita, jotka koskevat aistinvaraisia ominaisuuksia, loisia sekä kemiallisia ja mikrobiologisia ominaisuuksia.
- Allekirjoittanut virallinen tarkastaja vakuuttaa tuntevensa direktiivien 91/493/ETY ja 92/48/ETY sekä päätöksen 98/572/EY säännökset.

Tehty .....,  
 (Paikka) (Päiväys)



.....  
 Virallisen tarkastajan allekirjoitus (1)

.....  
 (allekirjoittajan nimi suuraakkosin, virkanimike ja asema)

(1) Leima ja allekirjoitus on merkittävä eri värillä kuin todistuksen muut tiedot.

## LIITE B

## I. LUETTELO HYVÄKSYTYISTÄ LAITOKSISTA

Numero	Nimi	Osoite
22	Vivero de langosta viva "Reina viva"	Marlei, La Habana
25	Centro de procesamiento acuícola "Mamposton"	Morales, San José
05	Pesquera industrial "Batabano"	La Habana
07	Pesquera industrial "La Coloma"	La Coloma - Pinar del Río
06	Pesquera industrial "Isla de la juventud"	Nueva Gerona - Isla de la Juventud
04	Pesquera industrial "Cárdenas"	Cárdenas - Matanzas
08	Pesquera industrial "Cienfuegos"	Cienfuegos
16	Pesquera industrial de Villa Clara "Villamar"	Calbarién - Villa Clara
54	Pesquera industrial "Sancti Spíritus"	Sancti Spíritus
56	Pesquera industrial de Camagüey "Estrella Roja"	Camagüey
13	Pesquera industrial "Santa Cruz del Sur"	Camagüey
24	Pesquera industrial "Río Cauto"	Río Cauto - Granma
14	Pesquera industrial "Manzanillo"	Manzanillo - Granma
15	Pesquera industrial "Niquero"	Niquero - Granma
21	Pesquera industrial "Santiago de Cuba"	Santiago de Cuba

**KOMISSION PÄÄTÖS,**

tehty 12 päivänä lokakuuta 1998,

**sellaisten kolmansien maiden luettelosta, joista kalastustuotteiden tuonti ihmisravinnoksi on sallittua, tehdyn päätöksen 97/296/EY muuttamisesta***(tiedoksiannettu numerolla K(1998) 2971)***(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)***(98/573/EY)*

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sellaisten kolmannen maan laitosten väliaikaisten luetteloiden laatimista siirtymäkauden ajaksi koskevista yksityiskohtaisista säännöistä, joista jäsenvaltioilla on lupa tuoda tiettyjä eläintuotteita, kalastustuotteita ja eläviä simpukoita, 22 päivänä kesäkuuta 1995 tehdyn neuvoston päätöksen 95/408/EY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 97/34/EY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 2 artiklan 2 kohdan ja 7 artiklan,

sekä katsoo, että

komission päätöksessä 97/296/EY<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 98/419/EY<sup>(4)</sup>, luetellaan kolmannet maat, joista kalastustuotteiden tuonti ihmisravinnoksi on sallittua; luettelon I osa koskee kolmansia maita, joiden osalta on tehty erityinen päätös, ja sen II osassa mainitaan maat, joihin sovelletaan päätöksen 95/408/EY 2 artiklan 2 kohtaa,komission päätöksissä 98/568/EY<sup>(5)</sup>, 98/570/EY<sup>(6)</sup> ja 98/572/EY<sup>(7)</sup> vahvistetaan erityiset edellytykset kalastus- ja vesiviljelytuotteiden tuonnille Guatemalasta, Tunisiasta ja Kuubasta,

Guatemala, Tunisia ja Kuuba olisi sen vuoksi lisättävä niitä maita ja alueita, joista kalastustuotteiden tuonti

ihmisravinnoksi on sallittua, koskevassa liitteessä I olevan luettelon I osaan,

Pakistan on osoittanut täyttävänsä päätöksen 95/408/EY 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja edellytyksiä vastaavat edellytykset,

sen vuoksi olisi lisättävä kyseinen maa liitteessä I olevan luettelon II osaan, ja

tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän eläinlääkintäkomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Korvataan päätöksen 97/296/EY liite I tämän päätöksen liitteellä.

*2 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 12 päivänä lokakuuta 1998.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*<sup>(1)</sup> EYVL L 243, 11.10.1995, s. 17<sup>(2)</sup> EYVL L 13, 16.1.1997, s. 33<sup>(3)</sup> EYVL L 122, 14.5.1997, s. 21<sup>(4)</sup> EYVL L 190, 4.7.1998, s. 55<sup>(5)</sup> Ks. tämän virallisen lehden sivu 26<sup>(6)</sup> Ks. tämän virallisen lehden sivu 36<sup>(7)</sup> Ks. tämän virallisen lehden sivu 44

## LIITE

## "LIITE I

Luettelo maista ja alueista, joista peräisin olevien ihmisravinnoksi tarkoitettujen kalastustuotteiden tuonti missä tahansa muodossa sallitaan

## I. Maat ja alueet, joita koskee neuvoston direktiivin 91/493/ETY mukainen erityinen päätös

ALBANIA	GHANA	NIGERIA
ARGENTIINA	GUATEMALA	NORSUNLUURANNIKKO
AUSTRALIA	INDONESIA	PERU
BANGLADESH	INTIA	SENEGAL
BRASILIA	JAPANI	SINGAPORE
CHILE	KANADA	TAIWAN
ECUADOR	KOLUMBIA	TANSANIA
ETELÄ-AFRIKKA	KUUBA	THAIMAA
ETELÄ-KOREA	MADAGASKAR	TUNISIA
FALKLANDINSAARET	MALEDIIVIT	URUGUAY
FÄRSAARET	MALESIA	UUSI-SEELANTI
FILIPIINIT	MAROKKO	VENÄJÄ
GAMBIA	MAURITANIA	

## II. Maat ja alueet, jotka täyttävät neuvoston päätöksen 95/408/EY 2 artiklan 2 kohdan edellytykset

AMERIKAN YHDYSVALLAT	KAZAKSTAN <sup>(1)</sup>	PUOLA
BELIZE	KIINA	SEYCHELLIT
BENIN	KROATIA	SLOVENIA
COSTA RICA	LATVIA	SURINAM
FIDŽI	LIETTUA	SVEITSI
GRÖNLANTI	MALTA	TOGO
GUINEA CONARKY	MAURITIUS	TŠEKKI
HONDURAS	MEKSIKO	TURKKI
HONGKONG	NAMIBIA	UGANDA
ISRAEL	NICARAGUA	UNKARI <sup>(2)</sup>
JAMAICA	PAKISTAN	VENEZUELA
KAMERUN	PANAMA	VIETNAM <sup>*</sup>
KAP VERDE	PAPAUA-UUSI-GUINEA	

<sup>(1)</sup> Vain kaviaarin tuonti sallittu.

<sup>(2)</sup> Vain ihmisravinnoksi tarkoitettujen elävien eläinten tuonti sallittu.